А. И. Пушкинскому

В. В. Качановскій.

СЛАВЯНСКАЯ КОРМЧАЯ

СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ

39 ГРАНИ «О КАЗНѢХЪ» ПО СП. 1295 Г. И НѢКОТОРЫХЪ СТАТЕЙ ПО СП. XVI—XVII В.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. Остр., 9 лин., № 12).
1897.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
Октября 1897 г. Непремѣнный Секретарь, Академикъ *И. Дубровинъ.*

1129
24

Отдѣльный оттискъ изъ Извѣстій Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ т. II-го (1897 г.) кн. 4-ой, стран. 1068—1108.

Славянская „Кормчая".

Вскорѣ послѣ принятія Славянами христіанства, должна была сказаться потребность въ руководствахъ для утвержденія въ новой вѣрѣ новообращенныхъ и управленія ими. Такимъ руководствомъ въ Византійской литературѣ былъ Номоканонъ (Νομοκάνονες, κανονάρια τῶν πνευματικῶν) [1]), рано появившійся въ Болгарской (Старо-Славянской) литературѣ подъ именемъ «Кормчей». Проф. И. В. Ягичъ въ своемъ введеніи къ описанію сербскаго списка «Кормчей» Иловичской, 1262 г. [2]) сдѣлалъ краткое, но вѣрное разграниченіе памятниковъ каноническаго содержанія, въ числѣ коихъ «*Кормчая*» относится къ «Законникамъ» и «Законоправильнику», какъ первый источникъ, изъ котораго произошли послѣдніе.

Сама «Кормчая» распадается на три редакціи: 1) болгарская Кормчая въ основаніи коей лежитъ Номоканонъ Іоанна Схоластика. 2) Старо-Фотіевская Кормчая, въ которой изложены правила безъ сокращеній и толкованій и 3) Ново-Фотіевская Кормчая, въ которой правила изложены въ сокращеніяхъ и съ толкованіями комментаторовъ XII в. изъ Аристина и Зонары. Время появленія всѣхъ этихъ редакцій въ Славянской литера-

1) О значеніи Номоканона вообще можно читать у «Fabricii, Biblioth. Graeca», XII, 238; Du-Cange «Glossarium lat.» s. v. poenitentiale, въ V кн. Encyclopedie v. Ersch und Gruber, стр. 87.

2) Krmčaja ilovička. godine 1262 (Starine, VI).

турѣ — IX—XII вѣкъ, какъ опредѣлилъ Ягичъ [1]), по изслѣдованіямъ другихъ ученыхъ — въ особенности по изслѣдованію проф. Павлова «Первоначальный Славянорусскій Номоканонъ» (Казань 1896).

Но нельзя сказать, однако, что вопросъ о первоначальномъ составѣ Славянской Кормчей уже удовлетворительно рѣшенъ; онъ ждетъ еще спеціальнаго изслѣдованія. Чрезвычайно важно сравнить всѣ извѣстные въ настоящее время списки ея: занимавшимся этимъ вопросомъ небезызвѣстно несходство статей разныхъ списковъ Кормчей. Взять напр. хоть списки, принадлежащіе библіотекѣ Петерб. Духов. Академіи №№ 1173 (XV в.) и 1175 (1552 г.) и принадлежащій Московскому Чудову монастырю № 167 (1492 г.) и сербскій, принадлежащій Новоіерусалимскому Воскресенскому монастырю кон. XIII в. (1295 г.).

Всего больше вниманія было обращено на Старо-Фотіевскую Кормчую, которою очень спеціально занимался проф. Павловъ; Ново-Фотіевскую Кормчую описывали И. И. Срезневскій [2]), И. В. Ягичъ [3]), а теперь и я вкладываю свою лепту въ дѣло изученія текста Кормчей. Болгарская Кормчая, единственный списокъ коей XIII в. хранится въ Румянцевскомъ музеѣ [4]), до сего времени очень мало обслѣдована; Розенкампфъ, Востоковъ и Павловъ усматриваютъ въ немъ памятникъ старо-славянской письменности: тогда въ немъ приходится видѣть, какъ замѣтилъ Ягичъ, дѣло св. славянскаго просвѣтителя Меѳодія, о которомъ его біографъ замѣтилъ: «**тъгда же и номоканонъ, рекъше законоу правило и отьчьскыѣ книгы прѣложи**».

Мы, такимъ образомъ, имѣемъ три редакціи Славянской Кормчей, изъ которыхъ 1) Старо-славянская (Болгарская)

---

1) Ibid., стр. 62.

2) Крмчаја књига српскога писма... (писанная въ Хилендарскомъ аѳонскомъ монастырѣ Рашскимъ епископомъ Григоріемъ 6803 = 1295). (Starine, кн. III, ср. 189—202). Это списокъ Воскресенскаго монастыря, которымъ и я занимался.

3) Krmčaja ilovička godine 1262. (Starine, VI).

4) Опис. ркп. Румянцев. муз. № CCXXX.

Кормчая явилась у Болгаръ, 2) Старо-Фотіевская у Русскихъ (по мнѣнію проф. Павлова) и 3) Ново-Фотіевская у Сербовъ.

Св. Савва, основатель сербской церкви первый обратилъ вниманіе на отсутствіе въ сербской церкви Номоканона и потому, какъ свидѣтельствуетъ его біографъ Доментіанъ, нарочно отправлялся въ Солунь, гдѣ въ Филокальскомъ монастырѣ «прѣписа книгы многы законьные и о исправлєніи вѣры» (Данич. 1865 г. стр. 227), а по редакціи Ѳеодосія «и книгы законьныє сь собою вьзьми» (Данич. 1860, стр. 136).

Хотя и можно предполагать, что св. Савва сербскій могъ найти уже готовый переводъ и этой редакціи греческаго Номоканона, сдѣланный внѣ предѣловъ Сербскаго государства; но такъ какъ Ново-Фотіевская Кормчая извѣстна нынѣ большею частью въ спискахъ сербской редакціи, то и принято называть ее сербскою. Въ пользу названія этой редакціи сербскою говоритъ и слѣдующее мѣсто въ записи серб. сп. Воскресенскаго монастыря: «Изиде же на свѣть нашего ѥзыка божьствьное се писаниѥ потьщаниѥмь и любовию многою и желанїемь изьмлада освещенаго благочьстиваго и прѣосвещеньнаго и прьваго арьхиѥпископа всеѥ Срьбьскыѥ землѥ кѵрь Савы, сына прѣподобнаго отьца Симеона, прьваго наставника всѣи Срьбьсцѣй земли»[1]).

Въ настоящее время извѣстно нѣсколько списковъ Ново-Фотіевской редакціи (сербской рецензіи): Иловичская (1262 г.) Воскресенскаго монастыря или такъ называемая у Ягича кормчая Рашскаго епископа Григорія (1295 г.), Сараевская, XIV в. [2]) и Морачская, переписанная 1613 г. съ стараго подлинника 1251 года.

Но есть русскій списокъ той же редакціи — это Рязанская Кормчая, переписанная рязанскимъ епископомъ Іосифомъ въ 1284 г. съ кіевскаго экземпляра [3]). Несомнѣнно, что эта же редакція была извѣстна и Болгарамъ.

---

1) Также и въ сп. Морачскомъ «Крмчаја Морачка... (стр. 27).

2) Въ XXXVII кн. «Гласника» объ ней говоритъ Касановичъ.

3) Розенкампфъ, Обозрѣніе Кормчей книги 2 изд., стр. 54.

Имѣя въ виду то, что въ русской церкви вмѣстѣ съ Ново-Фотіевскою (аристиновская) редакціей (Рязанская Кормчая) обращалась и другая редакція Старо-Фотіевская (Зонарина): Софійская (писанная около 1282 г. по повелѣнію новгородскаго князя Димитрія, стараніемъ архіепископа Климента) [1]) и Володимерская (писана 1286 г.) [2]),—можно допускать обращеніе въ Сербской церкви и Старо-Фотіевской Кормчей.

Источникъ какъ для Русской, такъ и для Сербской церкви долженъ быть одинъ и тотъ же — Болгарская литература; немыслимъ сербскій списокъ Ново-Фотіевской Кормчей, съ котораго могла бы быть списана русская Рязанская Кормчая, равно какъ и сомнительно, чтобы Иловичская Кормчая была списана съ русскаго оригинала, хотя проф. Соболевскій въ разборѣ изданія проф. Павлова «Книги законныя» выразился, что «съ *полною увѣренностію* можно признать Иловичскую Кормчую списанною съ русскаго оригинала. Достаточнаго основанія для принятія этого мнѣнія нѣтъ [3]): если изъ Болгаріи былъ присланъ Кіевскому митрополиту Кириллу по однимъ въ 1262, по другимъ въ 1270 г. списокъ Кормчей Кирилловской редакціи, и этотъ списокъ, по словамъ проф. Соболевскаго, едва ли былъ первымъ спискомъ Кирилловской редакціи, явившимся въ Россіи [4]), то почему же и къ Сербамъ не могъ зайти болгарскій списокъ Кормчей?

---

1) Находится въ Москов Синод библіотекѣ По изслѣдованіямъ Розенкампфа и Павлова, въ Рязанской Кормчей текстъ Номоканона Фотія и правилъ апостоловъ и соборовъ сокращенный, а въ Софійской — полный; но толкованія въ обѣихъ по Аристину и лишь изрѣдка изъ Зонары. Отъ того въ Софійской Кормчей и отъ нея происшедшихъ замѣчается поразительное несовпаденіе толкованій съ текстомъ. (Павловъ, Первоначальный Славянорусскій Номоканонъ, стр. 75).

2) Находится въ Румянц. музеѣ (Востокова «Опис. Рум. муз» 313).

3) Хотя въ языкѣ ея и указываютъ руссизмы (ссылка на Миклошича «Vergleichende Grammatik der slav. Sprachen, 1, 16, и его собственные «Очерки изъ исторіи русскаго языка», стр. 151. (Жур. М. Н. Пр. 1886 г., Февраль, стр. 358).

4) Жур. М. Н. Пр. l. c., стр. 357.

Извѣстенъ одинъ списокъ (на половину сербскій: первая половина имѣетъ письмо среднеболгарское, а вторая — сербское) Кормчей книги XV в.; находился онъ въ библіотекѣ Хлудова, подъ № 76 [1]).

Во всякомъ случаѣ, обративъ вниманіе на отношеніе Рязанской Кормчей къ Софійской — ихъ несовпаденіе, не смотря на одновременность ихъ возникновенія, слѣдуетъ поставить вопросъ — какъ это произошло? Отвѣтъ на подобный вопросъ до сего времени никѣмъ не былъ представленъ.

Судя по сербской рукописи требника XIV в. Московской Синодальной библіотеки, № 374, описанной Горскимъ и Невоструевымъ [2]), слѣдуетъ, по мнѣнію проф. Ягича, предположить въ XIV в. новый сербскій переводъ нѣкоторыхъ апостольскихъ постановленій и правилъ соборовъ по полному тексту съ толкованіемъ Зонары; находящіяся во второй половинѣ избранныя правила апостоловъ и нѣкоторыхъ церковныхъ соборовъ и каноническія посланія представляютъ переводъ отличный отъ предшествующаго перевода XIII в. сербской рецензіи Ново-Фотіевской Кормчей.

Принявъ во вниманіе всѣ эти списки, сопоставивъ ихъ между собою, можно будетъ дать рѣшительный, болѣе или менѣе удовлетворительный отвѣтъ о распространеніи Номоканона у восточныхъ Славянъ. До сего времени это еще ни кѣмъ не сдѣлано, хотя отъ проф. Павлова мы и ожидали, что подобнаго рода отвѣтъ дастъ его послѣднее изслѣдованіе «Книги законныя», содержащія въ себѣ въ древнерусскомъ переводѣ, византійскіе законы: земледѣльческіе, уголовные, брачные и судебные (Спб. 1885). Проф. Павловъ ограничился однимъ сопоставленіемъ старо-фотіевской (называемый имъ русскою) редакціи съ греческимъ спискомъ, что̀ оказалось недостаточнымъ для уясненія интереснаго въ Славянской литературѣ вопроса.

---

1) Поповъ, Опис. ркп. Хлудова.

2) Опис. ркп. Синод. библ. Горскаго и Невоструева. III, 1, 189.

Мы постараемся только приступить къ рѣшенію этого вопроса, сдѣлать, такъ сказать, попытку указать путь для изслѣдователя, который спеціально займется этимъ вопросомъ. Мы сопоставили 39-ую грань Кормчей «о казнѣхъ» по редакціи «Книгъ Законныхъ» въ спискѣ XV в. (№ 264 собранія графа А. С. Уварова, бывшемъ Царскаго № 48), ново-фотіевской въ сп. 1295 года (Воскресенскаго монастыря) [1]) съ греческимъ текстомъ (по сп. Москов. Синод. библ. XV в., изданному проф. А. С. Павловымъ), и здѣсь представляемъ результатъ этого сопоставленія.

Разница всѣхъ этихъ списковъ въ самомъ числѣ статей: въ русскомъ 66, въ сербскомъ 86 и греческомъ 85.

Дальше разница состоитъ въ порядкѣ статей.

3-ья статья въ спискахъ «Кн. Законныхъ» и греческомъ занимаетъ въ сербскомъ спискѣ мѣсто 4-ой статьи.

9-ая статья «Кн. Зак.» занимаетъ въ греч. сп. мѣсто 11-ой статьи, а въ сербскомъ сп. мѣсто 16-ой статьи; 9-ой же статьѣ сербскаго списка не находится соотвѣтствующей ни въ «Кн. Зак.», ни въ греческомъ сп.

10-ая ст. «Кн. Зак.» соотвѣтствуетъ 12-ой ст. греч. сп. и 11-ой серб. списка.

11-ая	«Кн. Зак.»	=	13-ой	греч.	сп.	=	12-ой	серб. сп.
12 »	»	=	10 »	»		=	10 »	»
13 »	»	=	14 »	»		=	13 »	»
14 »	»	=	15 »	»		=	14 »	»
15 »	»	=	16 »	»		=	15 »	»
16 »	»	=	17 »	»		=	17 »	»
17 »	»	=	18 »	»		=	18 »	»
18 »	»	=	19 »	»		=	19 »	»

1) Издаемъ эту грань въ «Приложеніи». Списокъ этотъ сдѣланъ съ греческаго подлинника, составленнаго въ 882—3 (= 6391 г.).

NB. Статьи 20 и 21 серб. списка не имѣютъ соотвѣтствія въ «Кн. Зак.».

19-ая	«Кн. Зак.»	=	22-ой	греч.	сп.	= 22-ой	серб. сп.
20 »	»	=	23 »	»		= 23-ей	»
21 »	»	=	24 »	»		= 24-ой	»
22 »	»	=	25 »	»		= 25 »	»
23 »	»	=	27 »	»		= 27 »	»

NB. Статья 26-ая серб. сп. не имѣетъ себѣ соотвѣтствующей въ рус. сп. Точно также статьи серб. сп. 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38 и 39 не находятся въ русскомъ спискѣ.

24-ая	рус. сп.	=	40-ой	греч.	сп.	= 40-ой	серб. сп.
25 »	»	=	41 »	»		= 41 »	»
26 »	»	=	42 »	»		= 42 »	»
27 »	»	=	43 »	»		= 43 »	»
28 »	»	=	44 »	»		= 44 »	»
29 »	»		— »	»		— »	»
30 »	»	=	45 »	»		= 45 »	»
31 »	»	=	46 »	»		= 46 »	»
32 »	»	=	47 »	»		= 47 »	»
33 »	»	=	48 »	»		= 48 »	»
34 »	»	=	49 »	»		= 49 »	»
35 »	»	=	50 »	»		= 50 »	»
36 »	»	=	51 »	»		= 51 »	»
37 »	»	=	52 »	»		= 52 »	»
38 »	»	=	53 »	»		= 53 »	»
39 »	»	=	54 »	»		= 54 »	»
40 »	»	=	55 »	»		= 55 »	»
41 »	»	=	56 »	»		= 56 »	»
42 »	»	=	57 »	»		= 57 »	»
43 »	»	=	58 »	»		= 58 »	»
44 »	»	=	59 »	»		= 59 »	»
45 »	»	=	60 »	»		= 60 »	»
46 »	»	=	61 »	»		= 61 »	»
47 »	»	=	62 »	»		= 62 »	»
48 »	»	=	63 »	»		= 63 »	»
49 »	»	=	64 »	»		= 64 »	»

50-ая	рус.	сп.	=	65-ой	греч.	сп.	=	65-ой серб. сп.
51 »	»		=	66 »	»		=	66 » »
52 »	»		=	67 »	»		=	67 » »
53 »	»		=	68 »	»		=	68 » »
54 »	»		=	69 »	»		=	69 » »
55 »	»		=	70 »	»		=	70 » »
56 »	»		=	71 »	»		=	71 » »
57 »	»		=	72 »	»		=	72 » »

NB. Статей сербскаго списка: 73—76 нѣтъ въ русскомъ спискѣ.

58-ая	«Кн. Зак.»		=	77-ой	греч.	сп.	=	77-ой серб. сп.
59 »	»		=	78 »	»		=	78 » »
60 »	»		=	80 »	»		=	80 » »
61 »	»		=	79 »	»		=	79 » »
62 »	»		=	81 »	»		=	81 » »
63 »	»		=	82 »	»		=	82 » »
64 »	»		=	83 »	»		=	83 » »
65 »	»		=	84 »	»		=	84 » »
66 »	»		=	85 »	»		=	85 » »
— »	»			— »	»		=	86 » »

Это сопоставленіе статей показываетъ, что сербскій списокъ Кормчей, начиная съ 17-ой статьи, сходенъ съ греческимъ въ порядкѣ статей и очень разнится отъ списка «Книгъ Законныхъ». Но вопросъ, какъ возникла разница въ порядкѣ статей до 17-ой? На этотъ вопросъ долженъ отвѣтить спеціальный изслѣдователь Кормчей въ славянскихъ литературахъ.

При настоящемъ состояніи этого вопроса, мы можемъ во всякомъ случаѣ признать вмѣстѣ съ проф. Павловымъ, что изданный имъ списокъ «Книгъ Законныхъ» возникъ на русской почвѣ на основаніи южно-славянскихъ источниковъ. Критики проф. Васильевскій [1]) и Соболевскій возстали противъ этого; правда, если не всѣ, то большинство филологическихъ доводовъ проф. Павлова не совсѣмъ прочны. Упомянутые критики, увле-

1) Ж. М. Н. Пр. 1886 г. февраль.

ченные желаніемъ во что бы то ни стало доказать противное тому, что утверждается проф. Павловымъ [1]), т. е., что изданный имъ списокъ возникъ на русской почвѣ, совсѣмъ не придали должнаго вниманія 29-ой статьѣ «Книгъ Законныхъ», которая всего больше и доказываетъ возникновеніе этого списка «Книгъ Законныхъ» на русской почвѣ. Приведемъ подлинныя слова проф. Павлова: «Самую видную прибавку составляетъ цѣлая статья, внесенная переводчикомъ въ составъ «Закона о казнѣхъ» и содержащая въ себѣ положеніе, хотя по буквѣ и составленное изъ византійскихъ источниковъ, но по смыслу совершенно чуждое византійскому праву, именно: «**Аще закономъ брака смѣситсѧ (вдова) съ своимъ рабомъ, то двоженца запрещеніе пріиметъ, и имѣніе же пръваго моужа дѣтемъ да хранитсѧ, и всего своего да отпадетъ: оброугала оубо перваго моужа вторымъ бракомъ**». По греко-римскимъ законамъ, бракъ вдовы съ своимъ рабомъ, да еще при дѣтяхъ отъ перваго мужа, былъ дѣломъ совершенно невозможнымъ, что отчасти видно и изъ предыдущей статьи самого «Закона о казнѣхъ», гдѣ вполнѣ согласно съ подлинникомъ опредѣляется наказаніе вдовъ за *внѣбрачную* связь съ своимъ рабомъ. Между тѣмъ, на взглядъ русскаго составителя статьи бракъ этотъ ничѣмъ не отличается отъ обыкновеннаго, т. е. дозволеннаго вдовѣ второго брака и сопровождается для нея тѣми же самыми послѣдствіями, какъ если бы она вступила въ бракъ съ лицомъ свободнымъ. Самый мотивъ признанія такого брака наказуемымъ «**оброугала бо перваго моужа вторымъ бракомъ**» не содержитъ въ себѣ указанія на зазорную личность второго мужа, а взятъ изъ греко-римскаго закона, по которому второй бракъ вдовы во всякомъ случаѣ есть «обруганіе» для перваго мужа и прижитыхъ отъ него дѣтей», какъ то читается во 2-ой главѣ 6-ой грани «Градскаго

1) Проф. Васильевскій напр. выражается: «Несмотря на остроумныя соображенія А. С. Павлова, все-таки еще не исключается возможность предполагать южно-славянское происхожденіе нашей переводной юридической компиляціи (ib., стр. 325).

закона»: «Никоеяже власти не бываетъ матери (вступившей во второй бракъ), яко овы убо отъ дѣтей любити, овы же безчествовати, понеже всѣхъ купно поругаетъ вторымъ бракомъ». Такимъ образомъ, «продолжаетъ проф. Павловъ, 29-ая статья представляетъ намъ замѣчательный образецъ приспособленія византійскихъ законовъ къ русскому нравственно-юридическому смыслу, которому были чужды греко-римскія понятія о рабствѣ и который допускалъ полную возможность брака вдовы-госпожи съ своимъ рабомъ, особенно, если послѣдній былъ военно-плѣнный» [1]).

Изъ другихъ доказательствъ русскаго происхожденія «Книгъ Законныхъ», слѣдуетъ принять: слово *царь* (βασιλεύς) постоянно сопровождается прибавкою «*или князь*» (II, 12; III, 4, 12); греческое «δημόσιον» (казна) переводится: «*казна обчая*» (II, 45), или «*господская казна* (III, 5), *казна господская опчая* (II, 28), съ поясненіемъ въ одномъ случаѣ фразы «*къ обчей казнѣ*» словами «*еже есть ко князю*» (II, 67).

Составитель «Книгъ Законныхъ» несомнѣнно пользовался существовавшими уже славянскими переводами «каноновъ», и этимъ легко объяснить присутствіе въ этомъ памятникѣ южнославянскихъ особенностей, въ родѣ ъ вм. ꙁ: *сноповъ*, *въсхищающихъ*, *половинникъ* (по сербской редакціи) и ю (=ѫ) вм. ѧ: *прилежюще* (= прилежѫще = прилежащє) (по среднеболгарской редакціи); но на этомъ нельзя основывать мнѣнія, что «Книги Законныя» имѣютъ южно-славянское происхожденіе, какъ то утверждаетъ проф. Соболевскій [2]). Нельзя потому, что въ немъ мы находимъ болѣе несомнѣнныя доказательства русскаго происхожденія этого памятника: въ немъ мы находимъ русскія полногласныя формы: *колоколъ*, *колоколу* (I, 28), *огородъ*, веремя (I), огородоу (2 р.) (ib. 30), дерева (ib.), холопъ; хоронити (II, 22), коромолити (III, 14), перечити (IV, 14) и т. п.

---

1) Павлова, Книги законныя, стр. 26—7.

2) Ж. М. Н. Пр. 1886, Февраль, стр. 356.

Проф. Соболевскій въ доказательство южно-славянскаго происхожденія перевода «Книгъ» приводитъ то обстоятельство, что онѣ сохранились у насъ только въ позднихъ копіяхъ, не ранѣе XV в., и что нѣтъ ни выписокъ изъ нихъ, ни ссылокъ на нихъ ни въ одномъ русскомъ произведеніи какъ той эпохи, когда у насъ еще не былъ извѣстенъ полный Прохиронъ (до XIII в.), такъ и послѣдующей. Оно указываетъ, что этотъ памятникъ явился въ Россію сравнительно въ позднее время, въ XIV—XV вв., и былъ совсѣмъ неизвѣстенъ у насъ раньше [1]). Но вѣдь есть основаніе отнести его появленіе къ княженію Ивана Калиты († 1341). Съ именемъ Калиты древняя русская письменность связываетъ происхожденіе новой редакціи церковныхъ уставовъ Владимира и Ярослава, въ которой они получили названіе «Ряда и суда церковнаго, установленнаго первыми князьями». При одномъ спискѣ этого памятника сохранилась слѣдующая знаменательная приписка: «Дай Богъ и на многа лѣта великому князю Ивану Даниловичю всея Руси» [2]). Намъ только кажется, что дальнѣйшія слова проф. Павлова: «Для земскаго наряда» «старый великій номоканонъ», принесенный въ Москву митрополитами, предлагалъ мѣстному князю «Книги Законныя, ими же годится всякое дѣло исправляти всѣмъ православнымъ княземъ» тутъ окажутся излишними. Проф. Павловъ прибавилъ ихъ потому, что склоненъ относить появленіе этого памятника къ XII—XIII; говоримъ *склоненъ*, такъ какъ проф. Павловъ въ своемъ введеніи къ изданію этого памятника выразился, «что переводъ отрывковъ изъ Прохирона и Эклоги, содержащійся въ этихъ «Книгахъ», можетъ быть съ вѣроятностью отнесенъ къ концу XII или началу XIII в.» [3]).

Что касается приводимаго проф. Соболевскимъ довода противъ не древнерусскаго происхожденія «Книгъ Законныхъ», что «слова *поклепъ*, *проторъ*, *рѣзъ*, *холопъ* свойственны не только

1) Соболевскій, l. c. 355—6.
2) Павловъ, «Книги законныя», стр. 36.
3) Ibid, стр 16.

древнему, но и позднему русскому юридическому языку XV—XVI», то онъ не имѣетъ значенія.

Принявъ все это во вниманіе, можно будетъ отстранить 1) мало вѣроятное предположеніе проф. Павлова, что «Книги Законныя» съ эпохи появленія ихъ въ русскомъ переводѣ до XV в. успѣли уже побывать въ Сербіи или въ самой Россіи подъ руками сербскаго писца, который, естественно, оставилъ на нихъ слѣды своего говора, но вдругъ потомъ исчезнувшіе подъ перомъ русскихъ переписчиковъ» [1]) и 2) тотъ доводъ проф. Соболевскаго несуществованія «Книгъ Законныхъ» въ русской литературѣ въ періодѣ до XIII в., когда у насъ еще не былъ извѣстенъ полный Прохиронъ, что на текстъ «Книгъ Законныхъ» нѣтъ ссылокъ въ русскихъ памятникахъ. Не можемъ не отмѣтить при этомъ внутренняго противорѣчія въ этомъ доводѣ проф. Соболевскаго: проф. Соболевскій, сказавъ, что нѣтъ ссылокъ на текстъ «Книгъ Законныхъ» въ памятникахъ эпохи до XIII в., прибавилъ *«такъ и послѣдующей»*. Полагаемъ, что XIII-ый вѣкъ въ русской литературѣ не составляетъ отдѣльной эпохи. А дальнѣйшія его слова «что этотъ памятникъ явился въ Россію сравнительно въ позднее время, въ XIV—XV вв.» и будутъ отвѣчать нашему мнѣнію, что этотъ памятникъ появился на русской почвѣ въ XIV вѣкѣ.

Проф. Соболевскій свои предположенія и выводы, какъ оказывается, дѣлаетъ не на основаніи всесторонняго изученія предмета. Онъ говоритъ: «Отсутствіе какихъ бы то ни было отрывковъ Прохирона въ томъ переводѣ, который мы находимъ въ трехъ главахъ «Книгъ», показываетъ, что вмѣстѣ съ этими главами не было переведено другихъ частей Прохирона, иначе говоря — что было переведено только три главы. Затѣмъ, языкъ всѣхъ четырехъ статей «Книгъ» совершенно одинаковъ; точно также одинаково — и это осо-

1) Стр. 19.

бенно важно — отношеніе переводчика къ греческому тексту; такимъ образомъ, очевидно, что переводъ Земледѣльческаго устава и главъ Прохирона сдѣланъ одновременно однимъ и тѣмъ же лицомъ, и что переводчикъ или самъ выбралъ статьи изъ греческихъ подлинниковъ, или перевелъ цѣликомъ найденную имъ готовою греческую компиляцію». Но мы увѣрены, что проф. Соболевскій напрасно искалъ «подобнаго перевода Прохирона» или «подобной греческой компиляціи», когда и проф. Павловъ, столько лѣтъ работающій надъ памятниками юридическаго быта не нашелъ подобной греческой компиляціи, — что̀ одно служитъ больше чѣмъ вѣроятнымъ доказательствомъ ея несуществованія. Косвенное доказательство проф. Соболевскаго: «Въ виду существованія у насъ такихъ переводовъ греческихъ компиляцій, какъ два сборника Святославовыхъ, Златоструй, послѣднее (т. е. предположеніе готовой греческой компиляціи «Книгъ Законныхъ») кажется намъ не лишеннымъ вѣроятія» [1]), тутъ вовсе ничего не доказываетъ.

Основываясь на столь шаткихъ данныхъ, проф. Соболевскій по необходимости оказывается несостоятельнымъ въ дальнѣйшихъ своихъ заключеніяхъ. «Такъ какъ три главы Прохирона въ «Книгахъ» — продолжаетъ онъ — были взяты изъ Прохирона особой редакціи, и переводчикъ ихъ не старался передавать подлинникъ буквально, то переводчикъ полнаго Прохирона, заботившійся о точности до-чрезвычайности, не нашелъ для себя возможнымъ воспользоваться готовымъ трудомъ и внести его изъ «Книгъ» въ свой текстъ. Онъ перевелъ эти главы вновь, но изъ его перевода позволительно заключать, что «Книги» не остались ему неизвѣстными» [2]). Приведенные у него примѣры несомнѣннаго знакомства переводчика полнаго Прохирона съ переводомъ «Книгъ Законныхъ» не всегда доказываютъ это знакомство, какъ:

---

1) Ж. М. Н. Пр. 1886, февраль, стр. 353.
2) Тамъ же.

Книги Закон.	*Прохиронъ*	*Греч. сп.*
оубоятсѧ начинающіе таковаѧ дѣлати	оубоꙗтьсѧ начинающіи таковаѧ	ὁ συνειδὼς τινι γοητείαν

Если проф. Соболевскій усматриваетъ это знакомство въ словѣ *начинающеи;* то почему же онъ не обращаетъ вниманія на отсутствіе въ Прохиронѣ слова «дѣлати»?

Кн. Зак.	*Прохир.*	*Греч. сп.*
ходатаеви же и сдѣлници	ходатаи же и слоугы	οἱ δὲ μέσοι καὶ ὑπουργοί

Какое же это доказательство знакомства переводчика Прохирона съ «Книгами Законными»?

Переводчикъ Прохирона, по словамъ проф. Соболевскаго, «*заботился о точности до-чрезвычайности*»; но болѣе близкое ознакомленіе съ сербскимъ спискомъ доказываетъ иногда совершенно противное. Вотъ примѣры изъ издаваемой нами въ приложеніи сличенной статьи «о казнѣхъ»:

Книга Зак.	*Воскрес. сп.*	*Греч. сп.*
54) Кровомѣсьцы, еже родители къ дѣтемъ, или дѣти къ родителемъ, или братьꙗ къ сестрамъ, мечемъ да казнени будуть.	69. Крьвомѣсьци. аще родители сь чеды. аще же (ли — Морач. сп.) чеды сь родители сирѣчь. или отьць сь дьщерию. или сынь сь материю смѣситсе. или братиꙗ сь сестрами, мьчемь да оусѣчени боудоуть.	69. Οἱ αἱμαῖκται, εἴτε γονεῖς πρὸς τέκνα, εἴτε τέκνα πρὸς γονεῖς, ἢ ἀδελφοὶ πρὸς ἀδελφάς, ξίφει τιμωρείσθωσαν.
2) Моужеоубіиственомоу законоу подлежитъ растворивыи зелья на оубитіе че-	2) Иже о оубиицахь законоⷨ моучитсе сьтворивыи чародѣꙗникъ. или на по-	2) Τῶ περὶ ἀνδροφόνων νόμῳ κατέχεται ὁ ποιήσας φάρμακον ἐπὶ ἀναιρέσει ἀνθρώπου,

ловѣкоу, или вѣдыи се, или продавыи таковы зелье.	гоублѣниѥ человѣкоу. или оу себе имыи, или продавь.
	ἢ ἐσχηκὼς ἢ πωλήσας.

За другими примѣрами отсылаемъ любознательнаго читателя къ сличенному тексту въ «Приложеніи».

Но въ то же время тамъ читатель найдетъ примѣры противнаго, что сербскій переводъ дѣйствительно точнѣе передастъ греческій текстъ: срв. напр. статью 77 = 58 («Кн. Законныхъ»).

Ясно, послѣ этого, что ни за переводомъ Прохирона, ни за переводомъ «Книгъ Законныхъ» нельзя признать полной безукоризненной точности.

Выше мы привели свидѣтельство біографа св. Саввы сербскаго Домептіана, изъ котораго видно, что св. Савва въ Солуни въ филокальскомъ монастырѣ «**прѣписа книгы многы**», въ томъ числѣ и Номоканонъ. Біографъ не сказалъ «прѣложи», что̀ говоритъ противъ проф. Соболевскаго, утверждающаго: «Какъ извѣстно, славянскій переводъ полнаго Прохирона находится въ несомнѣнной связи съ дѣятельностію св. Саввы Сербскаго († 1237 [1]); вѣроятно онъ былъ сдѣланъ на Аѳонѣ» [2]). Признавая славянскій переводъ полнаго Прохирона дѣломъ св. Саввы сербскаго, проф. Соболевскій упустилъ изъ виду свидѣтельство біографа славянскаго просвѣтителя Меѳодія: «**тъгда же и номоканонъ рекъше законоу правило и отьчьскыѩ книгы прѣложи**».

Ни болгарскаго, ни сербскаго списка «Книгъ Законныхъ» пока никто не отыскалъ.

Разсмотрѣніе русской юридической компиляціи «Книги законныя» заставило насъ прервать послѣдовательное изложеніе вопроса вообще о Славянской Кормчей. Когда и какъ она составилась?

---

1) Слѣдуетъ 1235 г., какъ доказано въ моей замѣткѣ «Годъ смерти св. Саввы перваго сербскаго архіепископа» (Ж. М. Н. Просв. 1878 сент.).

2) Ж. М. Н. Пр. 1886, февраль, стр. 353.

Польскій ученый сенаторъ Губе въ своемъ замѣчательномъ изслѣдованіи «O znaczeniu prawa rzymskiego i rzymsko-byzantinskiego u narodów słowiańskych» довольно вѣрно поставилъ этотъ вопросъ, признавъ, что такъ называемый «Законъ Судный» составленъ для болгарскаго народа, въ эпоху вступленія его на поприще христіанскаго, государственнаго развитія, при царѣ Симеонѣ (893—927), съ греческаго образца «Эклоги» византійскихъ императоровъ Льва Исавра и Константина Копронима. Нашъ же извѣстный византологъ проф. В. Г. Васильевскій съ большею вѣроятностію отнесъ появленіе этого памятника ко времени царствованія Бориса, когда онъ въ 866 г. просилъ писанныхъ законовъ у папы Николая, но не сошелся съ нимъ, и потому въ 870 году обратился къ константинопольскому патріарху съ тѣмъ же требованіемъ. Появленіе этого памятника въ Славянской литературѣ такимъ образомъ восходитъ къ тому времени, когда «Эклога» византійскихъ императоровъ Льва Исавра и Константина Копронима была въ полной силѣ у самихъ византійцевъ, когда Законъ Градскій (Прохиронъ) Πρόχειρος νόμος византійскаго императора еще только что появился—между 870—879 годомъ [1]).

Тутъ и спора быть не можетъ, что, съ принятіемъ христіанства Болгарами, къ нимъ перешли византійскіе юридическіе памятники въ славянскомъ переводѣ. Ефремовская Кормчая (Синодальная № 227) представляетъ, по словамъ проф. Павлова, первоначальный славяно-русскій Номоканонъ. Въ перечнѣ статей этой Кормчей послѣ морского закона значится: «Василія, Константина и Льва, благочьстивыихъ царь, законъ». Это —замѣчаетъ А. С. Павловъ — «конечно Прохиронъ. Но въ самой Кормчей мы опять-таки его не находимъ. Въ позднѣйшихъ же копіяхъ съ нея, а равно и въ извѣстной пергаменной рукописи Румянцевскаго музея, содержащей въ себѣ древне-славянскій переводъ каноническаго сборника Іоанна Схоластика въ 50 ти-

1) Законодательство иконоборцевъ (Ж. М. Н. Пр. 1878, октябрь, стр. 309).

тулахъ, съ разными выписками изъ Кормчей той редакціи, къ которой принадлежитъ выше упомянутая синодальная, находятся только слѣдующіе отрывки, очевидно имѣющіе исключительное отношеніе къ церковной практикѣ: 1) изъ Прохирона— титулъ 7-ой «о възбраненыхъ женитвахъ» (περὶ κεκωλυμένων γάμων); титулъ 24-ый «о епископѣхъ и мнисѣхъ» (περὶ διαθήκης ἐπισκόπων καὶ μοναχῶν); титулъ 28-й «о поставленіи епископъ и мнихъ» и 2) изъ Эклоги — 2-ая глава 2-го титула «о възбраняемыхъ жен(итв)ахъ» [1]).

Отсутствіе «Прохирона» въ Ефремовской Кормчей, которое во всякомъ случаѣ составляетъ загадку—какъ это могло произойти? — а равно нахожденіе въ Румянцевскомъ сборникѣ только выше поименованныхъ отрывковъ изъ Прохирона и Эклоги условили слѣдующія нерѣшительныя слова проф. Павлова: «Сами по себѣ эти отрывки еще *не даютъ права заключать о существованіи у насъ въ XI—XII вв. полнаго перевода Прохирона и Эклоги..... Впрочемъ, если мы и допустимъ*, что въ составѣ первоначальнаго славяно-русскаго номоканона находился уже полный текстъ Прохирона и Эклоги, извѣстный теперь только по выше указаннымъ отрывкамъ, все-таки нельзя было бы сказать, что къ этому тексту принадлежали и тѣ отрывки, какіе содержатся въ «Книгахъ Законныхъ» [2]). — Но это другой вопросъ. Для насъ важно, что извѣстный изслѣдователь славянскаго Номоканона допускаетъ возможность существованія полнаго перевода Прохирона и Эклоги, который, кажется, вскорѣ послѣ появленія этихъ памятниковъ въ Византійской литературѣ, появился у Болгаръ, благодаря литературной дѣятельности свв. славянскихъ просвѣтителей Кирила и Меѳодія и ихъ ближайшихъ учениковъ.

Проф. Васильевскій выразился: можно ожидать, что разъясненіе вопроса, «съ какого времени появляются и становятся постоянными въ греческихъ рукописяхъ Земледѣльческаго За-

1) Книги Законныя, Спб. 1885, стр. 14.

2) Кн. Законныя, стр. 14.

кона три статьи 27-го титула Прохирона «περὶ μαρτύρων — о свидѣтеляхъ, которыя, по замѣчанію проф. В. Г. Васильевскаго, отличаютъ Синодальный списокъ, XI в. (гдѣ ихъ нѣтъ) отъ списка XV в., и которыя были заимствованы, по мнѣнію проф. Васильевскаго, изъ Эклоги, а по мнѣнію проф. А. С. Павлова изъ Прохирона» послужатъ къ опредѣленію времени славянскаго перевода [1]).

Переводъ Эклоги, подъ именемъ «Закона Суднаго» существовалъ въ двухъ видахъ, или какъ выражается проф. Павловъ въ двухъ компиляціяхъ; одна изъ нихъ была предназначена преимущественно для духовныхъ судей, а другая для гражданскихъ [2]). Обѣ эти компиляціи, несомнѣнно, были извѣстны и Сербамъ.

Входящій въ составъ «Кормчей» «Земледѣльческій Законъ» былъ подвергнутъ обстоятельному изслѣдованію двухъ извѣстныхъ византологовъ проф. В. Г. Васильевскаго и А. С. Павлова. Первый въ своей статьѣ «Законодательство иконоборцевъ» высказался опредѣленно, что Земледѣльческій Законъ (Νόμος γεωργικός) составленъ если неодновременно съ Эклогою Льва и Константина, то во всякомъ случаѣ вскорѣ послѣ нея [3]) и *преимущественно* для новаго славянскаго племени, поселившагося въ владѣніяхъ Византійской Имперіи [4]) и принесшаго съ собою свой общинный бытъ.

Уже *Губе* указалъ на такое заимствованіе изъ него въ серб-

---

1) Разборъ «Книгъ Зак.» Васильевскаго (Ж. М. Н. Пр. 1886, февраль, стр. 323). Тамъ же находится слѣдующее важное замѣчаніе Васильевскаго: Указанныя три статьи все-таки находятся и въ Эклогѣ; а такъ какъ Эклога древнѣе Прохирона, то значитъ, оттуда ведутъ свое начало эти статьи (ibid.).

2) А. С. Павловъ, «Первоначальный славяно-русскій номоканонъ, стр. 99. Рѣшенію вопроса о главномъ источникѣ «Суднаго Закона» много помогло тщательное изданіе Цахаріэ Фонъ-Лингеталь подлинной греческой Эклоги (такъ какъ прежнее изданіе Леунклавія своею неточностію вводило въ заблужденіе) и его же изслѣдованіе «Geschichte des Griechische — Römischen Rechts 2-te Aufl. Berlin, 1877).

3) Законодательство иконоборцевъ (Ж. М. Н. Пр. 1878, ноябрь, стр. 98).

4) Ibid. 105.

скомъ Законникѣ. Встрѣчающійся въ спискахъ *Законника* Душана сербскаго сборникъ законодательныхъ статей «**благовѣрнаго и христолюбиваго цара Иоустиниꙗна законь**» обнаруживаетъ, по изслѣдованію В. Г. Васильевскаго, «заимствованіе нѣкоторыхъ статей изъ *Эклоги* Льва и Константина и болѣе десяти постановленій изъ Земледѣльческаго закона» [1]).

Въ заключеніе нашихъ выше изложенныхъ соображеній обращаемъ особенное вниманіе спеціалистовъ славянскаго каноническаго права на сербскій списокъ Номоканона, писанный въ 1295 г. Рашскимъ епископомъ Григоріемъ, въ которомъ находится запись [2]), (переводъ, конечно, греческой записи) о времени составленія этой редакціи Кормчей: «**И врѣме же нѣкто да оувѣсть. въ неже варивь сиꙗ сьвькоупихь ѥсть оубо на тисоущоу лѣ҃ разчитаѥмо. на шесторицоу же сеѥ вьсходе. прѣвьшьдьше же и сиꙗ. ни же до трисьть лѣ҃ теченииꙗ оуставль. вь деве҃ десеть прьвоѥ лѣто дошьдь. подь зарꙗми сльньчными прѣдлежещеѥ дѣꙗниѥ изведохь·:· вь лѣто ѕ҃тча҃ оть начела мироу**». Это соотвѣтствуетъ 882—3 году (=6391).

Составъ этой Кормчей описанъ И. И. Срезневскимъ въ самыхъ общихъ чертахъ [3]). Къ сожалѣнію, въ бытность свою въ Воскресенскомъ монастырѣ въ 1879 г., мнѣ не удалось сдѣлать подробнаго изслѣдованія этого памятника; я лишь списалъ 39-ую грань «о казнѣхь», нѣсколько отрывковъ о Манихѣяхъ и Богомилахъ, которые изданы мною въ хорватскомъ журналѣ «Starine» и слѣдующія замѣчанія о составѣ «Градскаго закона». Здѣсь Градскій законъ составляетъ 55 статью, имѣющую заглавіе: **Заповѣди** Леѡна прѣмоудраго цр҃а и сп҃а ѥго Костаньтина багророднаго. **Закона гра҃скаго главы различны҃ вь четырехь десетехь гранах'**», (об. л. 262—об. 325).

Не беремся рѣшать вопросъ — отчего произошла разница въ сербскомъ спискѣ въ обозначеніи автора этого Градскаго за-

1) Ibid. 106.

2) Ркп. Воскресенскаго монастыря № 33, листъ 23.

3) См выше ссылку.

кона, сравнительно съ греческимъ подлинникомъ? Обращаемъ вниманіе спеціалистовъ на то, что въ немъ совмѣщены законы *Судный* и такъ называемый *Градскій*. Вотъ параграфы Градскаго Закона:

Грань прьваѧ. ѡ свѣщании ѡброучениѧ

2) ѡ ꙁалоꙁѣхь ѡброучениѧ (об. л. 263).
3) ѡ дарѣхь ѡброучениѧ (л. 265).
4) ѡ оустановѣ свѣщаниѧ брака (конецъ об. л. 265).
5) ѡ иꙁвѣщени брака (л. 268).
6) ѡ прѣждебрачьнѣмь дарѣ (кон. об. л. 268).
7) ѡ вьꙁбранѥных брацѣхь (об. л. 271).
8) ѡ исправлѥнии вѣна (л. 274).
9) ѡ отьмьщении вѣна и тежести ѥго (об. л. 275).
10) ѡ дарѣхь межоу моужемь и женою (об. л. 276).
11) ѡ раꙁрѣшении брака и ѡ винахъ ѥго (л. 277).
12) ѡ дарѣх' (л. 280).
13) ѡ обращении даровь (281).
14) ѡ продании и коуплѥні (281).
15) ѡ насажении (конецъ об. л. 282).
16) ѡ дльꙁѣ и ѡ ꙁалоꙁѣ (об. л. 283).
17) ѡ наимованыхь (л. 286).
18) ѡ покладежи (л. 288).
19) ѡ сьставлени ѡбьщины (л. 289).
20) ѡ раꙁрѣшении ѡбьщины и наима (л. 290).
21) ѡ ꙁавѣтѣ самовластьных' (об. л. 290).
22) ѡ ꙁавѣтѣ соущихь подь властию родитель своихь (л. 292).
23) ѡ ꙁавѣтѣ свобожѥныхь (293).
24) ѡ ꙁавѣтѣ ѥ҃пь и мнихь (об. л. 293).
25) ѡ вращени ꙁакона (ib. — 295) = «О прѣвращеніи завѣта» — Морач. сп. [1]).

1) Н. Дучић, Крмчаја Морачка, отд. оттискъ изъ VIII, кн. II-го Отд. «Гласника Српског ученог друштва», стр. 84; также и въ Сераевскомъ спискѣ (Гласн. т. 63. 1885 г., стр. 194).

26) ѡ раꙁрѣшени соущихь подь властию (295).
27) ѡ свѣдетелехь (296).
28) ѡ поставлени ѥпⷭ҇пь и преꙁвутерь (об. л. 298).
29) ѡ кодикеанѣ (=кодикеллѣ—Морач. и Сераев. сп.) рекше ѡ испльнени ꙁавѣта (299).
30) ѡ наслѣдницѣхь (299).
31) ѡ оустроѥнии (301).
32) ѡ раꙁдѣлении (об. л. 301).
33) ѡ отьмещемыхь ѿ наслѣдꙗ (об. л. 302).
34) ѡ свобождениихь (308).
35) ѡ дарѣхь даѥмыхь вь ꙁавѣтѣ или вь животѣ или по смрьти (311).
36) ѡ приставницѣхь (об. л. 311).
37) ѡ томь когда подобаѥть ꙁаимодав'цем' потеꙁати наслѣдникы скончавшихьсе (л. 312).
38) ѡ ꙁдании новыхь домовь и ѡ поновлѥнии[1]) (=поставьлѥнїи — Морач. сп.) ветьхыхь и ѡ инѣхь вещехь (об. л. 312).
39) ѡ каꙁнехь (319).
40) ѡ раꙁдѣлени корысти (325)[2]).

По 19-ой и 20-ой главахъ, касающихся *общины*, можно полагать, что сюда вошелъ частью и *законъ земледѣльческій* (νόμος γεωργικός).

Что касается собственно «Градскаго закона», то объ его судьбѣ въ Сербской литературѣ мы имѣемъ больше свѣдѣній. Онъ былъ извѣстенъ средневѣковымъ сербамъ въ двухъ редак-

1) Въ Сераевскомъ также.

2) Кормчая эта заслуживаетъ серьезнаго изслѣдованія; она во многомъ несходится съ печатною Славянскою Кормчей, на что отчасти указалъ уже архимандритъ Амфилохій въ своемъ описаніи библіотеки Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря (стр. 44—5). Сераевская Кормчая отличается отсутствіемъ 40-ой статьи «о раздѣленіи корысти». Кромѣ этого въ ней нѣтъ статей патріарха Фотія. За то въ ней имѣются двѣ статьи: Кѵрила археѥпископа алеѯандрскаго вьзоглашениѥ богоꙗвлению наставшоумоу вь недѣлю» и «Михаила Сингкела ѥрелимьскааго изложениѥ о правовѣрнѣи вѣрѣ». (См. описаніе ея Живковича въ Гласн. кн. 63).

ціяхъ — сокращенной: «благовѣрнаго и христолюбиваго царя Юстиніана ꙁаконь о ꙁаписаніи» и пространной: «благочестиваго и христолюбиваго самодрьжавнаго вѣликаго царя Константина и Оустиньꙗна Грьчаскаго сь светѣишимь патріархомь кѵрь Григориемь сь кнеꙁи и са велможи и са болꙗри благочестиваго царьства его въ Константинополи» (по сп. Текели изд. І. Джорджичемъ въ «Серб. Лѣтописѣ» 1859 г. вмѣстѣ съ «законникомъ» Стеф. Душана). О спискахъ этихъ редакцій можно читать въ библіографическомъ обозрѣніи проф. Богишича «Pisani zakoni na Slovenskom jugu» (Zagreb. 1872, стр. 56—67). Тамъ же проф. Богишичъ указалъ нѣкоторые греческіе источники, которыми пользовались составители этихъ компиляцій. Для первой редакціи главнымъ источникомъ были «νόμοι γεωργικοί, Эклога и постановленіе Константина Порфиророднаго (X в.); для второй редакціи — постановленія Льва Исавра, Льва и Андроника Старшаго и Эклога Льва Исавра и его сына Константина отъ 740 г. и νόμοι γεωργικοί отъ 740 г. Прохиронъ Василія Македонянина отъ 748 г., «ἐπαναγογή» его же отъ 885 г. и нѣкоторыя другія каноническія постановленія. При этомъ проф. Богишичъ высказалъ мнѣніе, что сербскій компиляторъ не непосредственно заимствовалъ свой матеріалъ изъ этихъ источниковъ, а изъ какихъ-то сборниковъ постановленій, и при этомъ онъ сдѣлалъ свои вставки (такова напр. 80-ая статья въ сп. Текели о распространеніи просвѣщенія). Время составленія этихъ компиляцій не можетъ быть раньше половины XIV в., такъ какъ въ числѣ этихъ источниковъ имѣется постановленіе Андроника Старшаго отъ 1306 г.

ПРИЛОЖЕНІЕ.

I. Приводимъ изъ Номоканона (по списку 1295 г., библіотеки Воскресенскаго (Новый Іерусалимъ) монастыря, № 33, л. 319—325). **Грань тридесети и деветаꙗ ѡ каꙁнѣхъ ⁘**

а. Раздр҃ажаѥ на брани ратныѥ. или прѣ҃ваѥ противныимь своѥ. главы оусѣчениѥмь моучитсе.

в. Иже ѡ оубиицахь ꙁакономь моучитсе. сьтворивыи чародѣꙗниѥ. [1]) или на погоублѥниѥ чл҃вкоу. или оу себе имыи или продавь ⁘

г. Аще вь нощи крадоущаго оубиѥть нѣкто, тог҃а (= то — Морач. Кормчая) беꙁ моуки бываѥть ѥг҃а беꙁ бѣды неможаше пощедѣти ѥго ⁘

д. Иже ѿ своихь вои кь ратныимь бѣгающиѥ. ꙗко ратьныѥ лѣть ѥ҃ беꙁьбѣдно оубивати ⁘ [2])

е. Аще нѣкто вѣдыи свободна нѣкого коупить. или продасть ѥго или ѿдасть или вь вѣнѣ [3]) иꙁ҃асть или иꙁмѣнить. ѥдинои ѿ сихь винь ꙗвльшисе. [4]) таковомоу да оусѣчетасе роуцѣ ⁘

ѕ҃. Гл҃емии крамольници. или метеже вь людехь твореще. аще оубо поменеть имь властель [5]) ѡстатисе ѿ того. и непослоушавше вь таковыхь же прѣбывають. вь иꙁгнаниѥ посилаютьсе. аще же многы метеже и бечиниꙗ сьтворише. и множицею ѥти бывше. и прѣж҃е моучени бывше. вь таковыхь же прѣбыше ꙁлыхь ѡбычаихь. биѥни и пострижени ѡтиноу҃ да иженоутее. аще же боудеть не поменоуль имь ѡ томь кнеꙁь. [6]) тькмо палицами биѥни [7]) быв'ше поущени боу҃ть ⁘

ꙁ҃. Иже прибѣгьшаго вь прѣстоую цр҃квь, на своѥ господьство надѣѥсе истрьгнеть биѥнь бывь [8]) ѡтиноудь вь иꙁгнаниѥ посилаѥтсе ⁘

---

1) = «Моужеоубiиственомоу законоу подлежить растворивыи зельꙗ» (рус. сп. у А. С. Павлова) = греч. «Τῷ περὶ ἀνδροφόνων νομῳ κατέχεται ὁ ποιήσας φάρμακον» Cib.).

2) = «Иже отъ христiанъ отъбѣгающихъ къ съпротивнымъ, ꙗко съпротивныꙗ достоитъ без бѣды оубивати» (рус. сп) = греч. «Τοὺς ἐκ τῶν ῥωμαϊκῶν πρὸς τοὺς πολεμίους ἀποφεύγοντας, ὡς πολεμίους ἔξεστιν ἀκινδύνως φονεύειν» (у Павлова).

3) Въ русск. сп. № 167 (1) Чудова монастыря *въ винѣ*, также и въ сп. П. Дух. Акад. № 1175, стр. 529. Этой статьи не находится въ сп. № 1173. (П. Д. Ак.).

4) Лишаѧсѧ (въ сп. № 167 и 1175).

5) и 6) = «волостель» (рус. сп.), «ἄρχων» (греч. сп.) у Павлова.

7) = «бьеми» (рус. сп.), ῥοπαλίζονται (греч.) у Павлова.

8) Въ рус. сп. есть еще «и остриженъ» = греч. «κουρευόμενος (у Павлова).

и. Повелѣвы́и комоу оубити нѣкого. ꙗко оубиица ѡсоуж҃аѥтсе ⁘

ѳ҃. Никто же да непродаѥть варьваромь, рекше иноѥзычникомь. оустроѥна ѡроужиꙗ или неоустроѥна или желѣза понеже таковы́и главною казнию моучитсе ⁘

і. Иже па спс҃ениѥ цр҃ево тьщетнаꙗ пооучаѥт'се. оубиваѥтсе и домь ѥго да расхититсе ⁘

а҃і. Оубивы́и младѣнца. оубииства моуцѣ повиньнь ѥ҃. и мьньша. к҃. и є҃. [9]) лѣ҃ оубивь. соудитсе ꙗко оубиица ⁘

в҃і. Свѣды́и нѣкого ѡбавника соуща. ѥмь ѥго да прѣ҃сть всѣмь людемь. аще же которы́и любо чл҃вкь ѥмь сего не прѣ҃сть людемь. [10]) коньчьнюю по҃иметь моукоу ⁘

г҃і. Проказоу творещемоу въ животѣ. [11]) (жите — Морач.) и помагающимь ѥмоу роукы́ да оусѣкоутсе. села же того правитель вь немь же бы҃ проказа аще рати (sic) [12]) (=ратаи—Морач.) аще же рабь. аще же домовникь аще же трьговникь помогль боудеть вь таковоѥ сьгрѣшениѥ. и томоу роуцѣ да оусѣкоуть ⁘

д҃і. Клеветникь таковѣж҃е стр҃ти повиньнь ѥсть ⁘

є҃і. Нарочити разбоиници. на мѣстѣхь на нихь же разбои творꙗхоу. повѣшени да боут҃ь и по҃баѥть, да видѣниꙗ ради оубоѥтсе начинающеи таковаꙗ. и да боудеть оутѣшениѥ сродникомь оузбиѥныхь ѿ нихь.

ѕ҃і. Разбоиника лѣть ѥ҃ комоуж҃о безбѣдно оубивати ⁘

з҃і. Иже кь ратникомь (=ратнимь — Морач.) своѥю волею ѿ нась приходеще. и наше свѣты́ вьзвѣщающе имь на висѣлицахь повѣшаютсе. или сьжегаѥми бы́вають ⁘

і҃і. Аще нѣкто вѣдыи рекьше хотѣниѥмь домы́ зажежеть. или врахь жита близь домоу лежещь. ѡбличень бы́вь ѡгневи

---

9) Въ русск. сп. Чуд. мон. — к. лѣ҃, но въ другомъ русск. сп. П. Духов. Акад. вѣрно .к҃е

10) = «Соудіамъ» (рус.) = τῇ δημοσίᾳ (греч.) у Павлова.

11) = «Иже лживую грамотоу списавыи о продажи какова либо мѣста» (рус.) = «Ὁ πλαστὴν μονίταν ποιῶν» (греч.) у Павлова.

12) Въ рус. сп. Чудова мон. и П. Духов. Ак. «*рати*».

прѣ҃нь боудеть [аще же вьнѣ гра҃ таковоѥ сьтворить. да оусѣкноуть ѥмоу роуцѣ·:·]

д҃і. Ратьнии иже ѿ нась к нимь сами приходеще мьчемь моучетсе.

к҃. Єже (= иже — Морач.) ꙁаколениѥмь влышьбы творити рекше жртвами вьꙁбранѥно ѥ҃. твореи же таковаꙗ мьчемь моучитсе.

к҃а. Иже на врѣдь чл҃вкомь бѣсы приꙁывають. аще вь невѣ҃нии сьтвореть мьчемь моучетсе.

к҃в. Раби или свобожѐнии вьꙁлыгающе и оуводеще[13]). свободныѥ. биѥмы и постригаѥми боу҃ть и роукы да оусѣкоутсе имь.

к҃г. Ѿрицаѥть ꙁаповѣдь ѡбѣ роуцѣ оусѣцати.

к҃д. Аще бѣжавшаго раба приметь кто, да оудасть ѥго гн҃оу ѥго сь дроугимь такимже. или к҃. ꙁлатникь[14]) ѥлици же аще примоуть ѥго. толици вьꙁрастаѥть каꙁнь ·:·

к҃е. На вьсхитившаго нѣкоу вещь имѣниꙗ ѿ пожара. или ѿ троуса и падениꙗ домовь. или ѿ истоплениꙗ кораблꙗ. или на приѥмлющаго [льстию][15]) таковыиѥ вещи имѣниꙗ. до скончаниꙗ лѣта того вьспоменоувшоу прѣ҃ соудиꙗми гн҃оу ѥго четверицею да вьдастьсе. [по лѣтѣ же томь соугоубицею][16]).

к҃ѕ. Ꙁа петь лѣ҃ оугасаѥть грѣхь прѣлюбодѣꙗніꙗ. нь се гл҃емь ѡ сьгрѣшьшихь сь женою хотѣниѥм' ѥѥ.

к҃ꙁ. Оучещеи нечс҃тивымь повелѣниѥмь коньчании моуцѣ повиньни соуть[17]).

к҃и. Манихѣи иже хрт҃иꙗни бывше потомь манихѣискаꙗ сьтварꙗюще, или таковыѥ свѣдающе. и не прѣдающе ихь кне-

---

13) Въ русск. спискахъ (Чуд м. № 167 и П. Дух. Акад. № 1175) въꙁывающе, съ опущеніемь послѣдующаго слова.

14) Нѣтъ этихъ двухъ словъ въ рус. сп. (у Павлова), хотя въ греческомъ есть соотвѣтствіе.

15) Нѣтъ взятаго въ скобки въ изд. Дучича Морач. Кормчей.

16) Нѣтъ въ рус. сп. (П.), но есть въ греч. (ib).

17) Этой статьи нѣтъ въ сп. Чудова монастыря, но въ сп. П. Д. Акад. она находится.

ꙁемь. коньчьнии моуцѣ повиньни соуть и [18]) иже вь санохь. или вь воиньствѣхь или вь сьньмищихь соуще. дльжни соуть пещисе ѥда ѿ нихь кто ѥсть таковь. аще же оувѣдѣвшеи не прѣдеть ѥго. аще и правовѣрнии соуть. кончьнюю моукоу подьимоуть.

к҃д. Манихѣи и по сьмрти ѡбличаютсе и ꙗко никто же ихь не наслѣдитъ ѿ ꙁавѣта. или ѿ неꙁавѣщанига. аще и сродници боудоуть правовѣрномоу. раꙁвѣ дѣтии ль вьноситсе имѣние ихь вь наше скровище. тькмо бо дѣти ихь правовѣрны соуще наслѣдоують ѥ. таковаꙗже и ѡ данатиꙗнѣхь.

л҃. Твореи ѥлиньскыие жрьтвы. или почитаѥ идолы. или каде ихь или ливань сьжиꙁаѥ имь. коньчьнии повиньнь ѥ҆ моуцѣ. такоже моучетсе и помагающеи имь. и сьвѣдоущеи ихь. и слоужещеи жртвамь ·⁖·

л҃а. Аще жидовинь хр҃тиꙗнина раба имыи. и ѡбрѣжеть ѥго да ѿсѣкоуть ѥмоу гла҆.

л҃в. Аще жидовинь дрьꙁнеть раꙁвратити кр҃тиꙗниньскыи помысль. главнѣи моуцѣ повиньнь ѥ҆.

л҃г. Иже спобивьсе стго крщениꙗ. и паки ѥлиньствоуѥть. коньчьнии повиньнь ѥ҆ моуцѣ.

л҃д. Ѿстоуплъшеи ѿ правовѣрныѥ вѣры. и ѥретици бывше. или идоломь пожьр҃ше. или пожрѣти комоу ѡбещавшесе. немогоуть ꙁавещавати ни даровь дати. ни ѿ ꙁавѣта же ни ѿ неꙁавещанига вьꙁимати что немогоуть ·⁖·

л҃е. Оубивыи вьсходещаго по родоу. или сходещаго или сродника. ѡгневи прѣдань боудеть.

л҃ѕ. Рабь свѣдыи. и помагаѥ на вьсхищение госпоже своѥ. ѡгнемь да сьжежет҃се.

л҃ꙁ. Ѿгневи прѣдаютсе раби. иже на животь господи своихь свещав҃ше. и ти раби моучени да боуть. оубиѥноу бывшоу гн҃оу. ѥлицихже гла҆ ѥго слышавше. или бывшии нань свѣть почювшеи нестекошесе. аще вь домоу и аще же на поути или въ селѣ се приключитсе ·⁖·

---

18) Съ этого мѣста въ русск. сп. Чуд. мон. начинается 28-ая статья: «Тиже в сано», но въ сп. П. Духов. Акад., № 1175 эта статья полная.

л҃и. Иже оучить варьвары корабле строити. главнѣи моуцѣ повиньнь ѥ҃.

л҃д. Иже нашьшаго нань оубиѥть. вьнега҃ хощеть самь ѿ него оубиѥнь быти безьвинныи ѥсть [19]).

м҃. Вьсхищающеи женоу. или ѡброученоу или неѡброученоу. или оудовоу. аще блгородна [20]) ѥ҃ аще же раба. или свобжена. пачеже аще бг҃ви [21]) боуть жены ѡсвщены. аще и свою кто ѡброуч'ницоу вьсхитить. аще оубо сь ѡроужиѥмь. рекше сь м(ь)чи. или сь дрькальми вьсхищениѥ створить. таковымь мьчемь моучетсе. помагающеи же ѥмоу. или свѣдоущеи. и послоужившеи. или волею подьѥм'ше. или коѥ любо поспѣшениѥ вьведьше. сии биѥми и ѡстрижени боуть. и носыи да оурѣжоуть имь. аще же свѣнь коѥго любо ѡроужиꙗ вьсхищениѥ створише. сьтворьшемоу оубо вьсхьщениѥ да оусѣчетасе роуцѣ. помогьшеи же таковымь на вьсхищениѥ. и свѣдоущеи и послоужившеи. или волею поѥмшеи. или коимь любо поспѣшениѥмь вьведьшеи биѥми и пострижеми вьнь ѿ прѣль изгнани боуть.

м҃а. Аще кто домачедьць или рабь. ѡ винѣ клевещеть на гн҃а своѥго. да оусѣкноуть ѥмоу гла҃. исправлѥноу быив'шоу належещемоу ѡклеветанию. [и своѥго же дны (sic) (?) [22]) виноу наводе на свободившаго и. или на наслѣдника ѥго. тоуже подьиметь моукоу ꙗкоже раби и домочедьци] ⁘.

м҃в. Иже прѣлюбодѣꙗ сь своѥю женою сьплетьшасе заставь. аще приключитсе ѥмоу оубити ѥго. неповиньнь ѥ҃ ꙗко оубиица. аще же кто ꙗко побно зазрить. нѣкоѥго посмѣꙗтисе хотеща цѣломоудрию жены своѥѥ. и вьзвѣщениꙗ три писаниѥмь послеть к немоу. имоуща свѣтельства моужь достовѣрныхь. и по тѣхь трехь писанихь свидѣтельствѣ. ѡбрѣщеть ѥго повѣсти дѣюща сь своѥю женою. аще оубо вь своѥмь домоу. или вь домоу

---

19) Этой статьи нѣтъ въ Русск. сп. (срв. № 167 (1), стр. 411) и сп. П. Дух. Акад. 1175, (об. л. 531); ей соотвѣтствуетъ 40-ая сербской ред.

20) Въ русск. спискахъ (обоихъ) блговѣрна (ib.).

21) Въ изд. Дучича = «*благослови*» (невѣрно).

22) Въ рус. сп. *свобоженыи* (№ 1175), въ морач. сп. *свобожденіи*.

жены тоѥ.[23]) или вь домоу прѣлюбодѣꙗ или вь пирении.[24]) или вь мѣстѣхь соущихь прѣ҃ градомь.[25]) власть ѥ҃ моужеви своима роукама таковаго оубити. никоеѥже бѣды того ради небоѥщоусе. аще же на иномь мѣстѣ того ѡбрѣщеть сь своѥю женою бесѣдоующа. или вь цр҃кви. да приꙁоветь три послоухы достовѣрныи [ими же покаꙁати вьꙁможеть ꙗко того ѡбрѣте сь своѥю женою. кнеꙁоу][26]) прѣдати сего ѡ винахь истеꙁающемоу. томоужо҃ истиною свѣдоущоу. по трии писани и свѣдѣтельствѣ. сь таковою женою [того][27]) ѡбрѣтьшасе. таковаго оубо ꙗко ѿ сего тькмо прѣлюбодѣиства винѣ повиньна соуща моучити. ни ѥдиномоу же иномоу невьꙁискаѥмо оукаꙁанию. власть же ѥ҃ моужеви. ꙗко аще хощеть на свою женоу гла҃ти. и по ꙁакономь виноу навести на ню.

м҃г. Жена ѿ моужа сь своимь рабомь прѣлюбы҆ сьтворьши. сама оубо биѥма и острижена и носа оурѣꙁаниѥ приметь. иꙁгонима же ѿ гра҃ в҆ немже живеть[28]) и всего своѥго ѿпадеть имѣниꙗ. рабь же сьтворивы҆ сь нею прѣлюбы мьчемь моучитсе.:.

м҃д. Жена неимоущи[29]) моужа и сь своимь рабомь смѣшающисе. аще бо неимоущи дѣтии се створить. биѥна и ѡстрижена да боудеть. и таковыи рабь биѥнь и ѡстрижень да продастьсе. и цѣна ѥго вь цр҃коѥ скровище да вьнесетсе[30]). аще же имоущи дѣтии се створить имѣниѥ ѥѥ все по госпо҃скомоу ѡбраꙁоу[31])

---

23) Въ русскихъ спискахъ это статья 40-ая. И дальше такое же соотвѣтствіе главъ.

24) Въ рус. сп. прѣніи (обоихъ) (невѣрно), = греч. «ἐν προπίναις», мѣсто гдѣ пьютъ и гуляютъ; въ сп. А. С. Павлова = «в҆ садоу».

25) = греч. «ἐν προαστείοις»; въ спискѣ, изданномъ А. С. Павловымъ это слово не переведено.

26) Волостелю (Павлова) «τῷ ἄρχοντι» (греч. сп.); слова, взятыя въ скобки, опущены въ изданіи Дучича (стр. 128).

27) Нѣтъ въ изданіи Дучича.

28) Въ сп. Павлова прибавлено *«или веси»*, но въ греческомъ подлинникѣ соотвѣтствій этимъ словамъ нѣтъ, здѣсь сказано: «ἀπελαυνομένη δὲ καὶ τῆς πολιτείας ἐν ᾗ κατοικεῖ».

29) Въ русск. спискахъ (№ 167 (1) Чуд. мон. и № 1175. (П. Д. Ак.)—имущи (вѣрнѣе).

30) «Приложена боудеть в҆ каз҆ноу господску воп҆чюю» (Павлова) = греч. «εἰσκομιζέσθω».

31) Соотвѣтствуетъ греч. «κατὰ δεσποτείας τρόπον»; въ сп. Павлова нѣтъ.

дѣтемь неизмѣн'но да хранитсе. потрѣбѣ ѥдинои. оу нѥѥ прѣбы̀вающи. и цѣна же проданаго раба дѣтемь приходить ·:·

м҃є. Прѣлюбодѣи биѥми и ѡстрижени носа оурѣзаниѥ приѥмлють. ходатаиже и слоугы̀ таковомоу нечт҃ию бы̀вше. биѥми и ѡстрижени ѡтиноудь [32]) да иж҃еноутьсе.

м҃ѕ. Иже соудииномь соудомь. или прошениѥмь соупьрника, кльнетьсе вь црь҃кви прѣчт҃аго ѥван҃глиꙗ прикасаѥсе. и аще потомь кльнетьсе. и ѡбличень боудеть. да оурѣжоуть ѥмоу ѥзыкь. тож҃е и ѡ свѣдѣтелꙗхь творитсе.

м҃з. Брать на бра҃ велики вины [33]) неможеть дьвигноути. понѥже и неоуслышань боудеть. и изгнанию повиньнь ѥ҃ ·:·

м҃и. Вьсхищаѥ землю чюжд҃оу. или прѣлагаѥ прѣ҃лы. сьгоубь вьсхищеноѥ да ѿдасть ·:·

м҃ѳ. Аще свѣнь соудиина ѿреченииꙗ. ѿиметь кто нѣкою вещь. аще оубо своѥмоу (= своѥ ему — Морач.) ѥ҃ ѿпадаѥть госпо҃дства ѥго. аще же чюж҃е да дасть гн҃оу ѥго то истоѥ [34]) и цѣноу ѥго.

н҃. Потрѣбовавыи конѣ до оур҃ена нѣкоѥго мѣста. аще же прѣминеть оур҃еноѥ то мѣсто и по прилоучаю боудеть коневи врѣдь или смрть. ть слово да вьздасть. и госпо҃на коневи бес пагоубы (= пакости — Морач.) да оустроить. аще же оубо до оур҃енаго мѣста врѣдь боудеть коневи или смрть. потрѣбовавыи бес пакости сьблюдетсе. аще тькмо не ѿ небрѣжениꙗ или злодѣиствомь коневи створиль боудеть ст҃рть.

н҃а. Затворивыи чюж҃е ѡвце [или иноу котороую скотиноу] [1]). и скоудотою пище оуморивь. или инако како оубивь (= оуморивь — Морач.) соугоубь ѿдати ѡсоужа҃ютьсе.

н҃в. Козломь [2]) или воломь. или конемь. или вепремь или

---

32) = воину (изд. Башил. и Павл.) = греч. διηνεκῶς.

33) = вещь (Баш. и П.) = греч. ἔγκλημα.

34) Также и въ русскихъ спискахъ, а въ изд. Б. и П. «*тое восхыщеное*». Нашъ списокъ точнѣе передаетъ греческій подлинникъ: въ сп. Б. и П. вставлено «*или товаръ*», чего нѣтъ въ греч. подлинникѣ.

1) Нѣтъ этихъ словъ въ изданіи Павлова и греческомъ текстѣ.

2) Въ сп. Башилова «*бараномъ*» вѣрнѣе = греч. κριῶν.

инѣмь нѣкимь ѡвчетомь сьшѣшемсѧ. аще оубо прьвоѥ нашѣ на дроугиѥ оубиѥнь боудеть ѿ нихь или прободень. безъ виныи ѥ̃ оубившаго гн̃ь. аще же нашѣ прьвоѥ оубиѥть. повиньнь бываѥть гн̃ь оубившаго. да или животиноу ѿдасть гн̃оу оубиѥнаго [или беспакостьноѥ ѥмоу да оустроити] ⁘ [3]).

ѯг. Иже вь станохь и вь плькохь на воисцѣ [4]) крадоущиѥ. аще оубо ѡроужиѥ крадоуть соурово повелѣваѥмь бити ѥ. аще же что ѿ ѫрьмникь. [рекше конь. или мьще или ѡсль.] [5]) таковымь роуцѣ оусѣцати ⁘

ѯд. Иже вь коѥмь любо градѣ [6]) крадоущимь. ѥдиноы оубо се сьтвор'шимь повелѣваѥмь. аще бг҃ати и свободни соуть. да вьзвративше оукраденоѥ. и соугоубицею толикоже да вьдадеть. татьбоу прѣтрьпѣвшемоу. аще же оубози соуть се сьтворьшеи. биѥми да иженоутьсе. аще же не ѥдиною нь многащи вь татьбѣ ѥти боу̃ть. роукы имь да оусѣкоутсе ⁘

ѯе. Татива раба гн̃ь. или бес пагоубы да створить. ѡкраденииѥ по̃ѥмшаго. или аще нехощеть сего створити. раба вь сьврьшеноѥ ѡбладаниѥ да прѣ̃сть ѡкраденииѥ понесьшемоу [7]).

ѯѕ. Чюжа̃ѧ стада ѿгонещеи. ѥдиною оубо се сьтворше биѥни да боудоуть. вьторою же сьдѣѧвше ѿ прѣ̃ль да иже̃ноутьсе. аще и третицею ѡбрѣщоутсе на таково дрьзноувше. да ѿсѣкоуть имь роукы ѧвѣ же ѥ̃. ѧко ѿгнаноѥ ими стадо оу [8]) своѥго госпо̃на паки да поставеть ⁘

ѯз. Иже мрьтьвыиѥ вь гробѣхь сьвлачеть. да ѿсѣкоутьсе роукы ихь ⁘

---

3) Нѣтъ въ сп. Башилова, но есть въ греческомъ текстѣ.

4) =«На войнѣ» (Баш. и Павл.) = греч. ἐν φοσσάτῳ.

5) Этихъ словъ нѣтъ въ греч. сп.; въ немъ вообще сказано «τῶν ὑποζυγίων» = ѫрьмникь нашего списка, а въ изд. Б. и П. только *кони*.

6) Въ сп. Б. прибавлено «или селѣ», чего нѣтъ въ греч. сп.; въ послѣднемъ «ἐν... πολιτείᾳ».

7) Это болѣе точный переводъ, нежели въ изд. Б. и П.

8) Въ русск. спискахъ мѣсто это испорчено. «и мѣста домѕ своего гна»; а въ изд. Б. и П. «*погубленое отъ чрьды первые заплативше*»; нашъ списокъ ближе къ греч. тексту.

н҃и. Иже вь ѡлтарь [9]) вь дн҃е или вь нощи вьходе. и ѿ соущихь вь немь свщ҃ении нѣчто оукрадаѥ. да ѡслѣпитсе. аще же вьнѣ ѡлтарѣ ѿ иныѥ црк҃ве оукрадеть что. биѥмь и ѡстрижень ѿ прѣль да иж҃енетьсе ⁘

н҃д. Имѣѥ женоу и блоудь творе ѿ неѥ. двѣманадесете изъмѣнама да накажетсе [и не имыи жены и вь таковыи грѣхь вьпадаѥ. шестию изъмѣнь да накажетсе ⁘] [10]).

ѯ҃. Аще же оубо женоу имыи. и сь своѥю рабою смѣшаѥтсе. позънаноу бывшоу дѣлоу. ть оубо биѥмь да накажетсе. мѣста же того кнезь вьсприѥмь рабоу. вь иноую ѡбласть да продасть. и цѣна ѥѥ въ честь людьскаго скровища да вьнесетсе.

ѯ҃а. Сь чюж҃ею рабою блюдь твореи. аще оубо ѥ҃ бг҃ать да вьдасть за грѣхь свои гн҃оу рабы тридесети и шесть златникь [11]). аще же оубогь ѥ҃ да боудеть биѥнь. и ѥлико можеть противоу мѣрѣ .л҃. ѕ҃. златникь да вьдасть ⁘ [12]).

ѯ҃в. Иже сь чрьноризицами или сь свщ҃еными дѣвами [13]) стоудь дѣюще. ꙗко невѣстѣ хрт҃овѣ. црк҃ви роугающесе. носа оурѣзаниѥ да приимоуть. ти же чрьноризице или свщ҃еныѥ д҃вы с ними же ти растлишесе ⁘

ѯ҃г. Иже свою коумоу именемь брака поиметь. или инако пльтьски сьплѣтаѥсе с нею. тькмо ѡбѣма носа да оурѣжоут'. ꙗвѣ же ѥ҃ ꙗко прьвѣѥ (=коупно—Морач.) распоуститасе. аще же оубо ѿ моужа с коумою се створить. казнь оубо таковоуж҃е примета [14]). кь симже и биѥна боудеть ⁘

---

9) Слово это опущено въ русск. спискѣ № 167 (Чуд. мон.) и 1175 (П. Дух. Акад.); а въ изд. Б. и П. *«жертвеникъ»*.

10) Нѣтъ этихъ словъ ни въ изд. Б. и П., ни въ греч. текстѣ изд. Павлова.

11) Дальше конецъ этой статьи опущенъ въ русск. спискахъ Чудова монастыря и П. Духов Акад.

12) Въ сп., изданномъ Павловымъ, еще прибавлено, согласно съ греческимъ текстомъ: «аще ли же оубогъ есть, да біенъ боудеть, и елико можеть противь тритцати и ѕ҃. переперовъ дасть по силѣ».

13) = «попадьи или дьꙗконихь» (изд. Павлова), и греч. «ταῖς διακονίσσαις ἢ ταῖς ἀσκητρίαις».

14) Въ изданіи Павлова прибавлено «ꙗкоже рѣхомъ», чего нѣтъ въ греч. текстѣ.

ѯД. Иже прѣлюбодѣяниѥ творещоу своєю женою сьвѣдыи. и ѡпоущаѥть ѥи. биѥмь [15]) да иженетсе. прѣлюбодѣєви же и прѣлюбодѣици носа да оурѣжетьсе.

ѯЄ. Иже сь дѣвою ѡтроковицею сьмѣситсе. тоѥ оубо изволениѥмь невѣдоущемже родителѥмь. дѣлоу оувѣдѣноу же бывшоу семоу. аще оубо хощеть поѥти ю жснѣ. и сьвещаютъ и родители. да боудеть сьчетаниѥ. аще же ѥдинь ѡ родителю си рѣчь ѡц҃ь или мт҃и невьсхощеть. аще оубо ѥ҃ бр҃ать растливыи, растлѣвьши ѡ него ѡтроковици да вьдасть ѕлата литроу ѥ҃дноу. се же ѥ҃. о҃. в҃. ѕлатника [16]). аще же оубожѣи боудеть. половиноу имѣниа своѥго да вьдасть ѥи [16]) аще же ѡтиноудь боудеть оубогь. биѥмь и ѡстрижень да иженетсе ⁘

ѯS. Ноужю створивыи ѡтроковици и растливь ю. носа оурѣзаниѥ поиметь давь ѥи и третию честь имѣниа своѥго ⁘

ѯЗ. Растливыи двц҃оу прѣжде вьзраста. сирѣчь прѣжде .г҃и. лѣ врѣмене носа оурѣзаниѥ поиметь. и половиноу имѣниа своѥго да вьдасть растлѣвьши ѡтроковици ⁘

ѯИ. Иже чюжоу ѡброучьницоу растлить. аще оубо изволениѥмь ѡтроковице. да оурѣжетьсе ѥмоу носа. аще же не [17]) по изволению ѥѥ. по таковѣи казни и третию честь имѣниа своѥго да вьдасть растлѣвшии ѡ него.

ѯД. Крьвомѣс҃ци. аще родители сь чеды. аще же (= ли — Морач.) чеды сь родители си рѣчь или ѡц҃ь сь дьщерию. или сн҃ь сь мт҃рию смѣситсе. или братиа сь сестрами. мьчемь да оусѣчени [18]). боуть по иномоу же сродьствоу дроугь. кь дроугоу смѣшающесе. се же ѥ҃ аще ѡц҃ь сь жсною сна своѥго. или сн҃ъ сь женою ѡц҃а своѥго. рекше сь мащехою. или ѡчимь сь падьще-

---

15) Нѣтъ «и остриженъ», какъ нѣтъ и въ греч. изданіи Цахаріэ; а въ изданіи Павлова находится.

16) Это мѣсто опущено въ сп. Чуд. мон. № 167 и Павлова (славян. и греч.), но находятся въ сп. П. Д. Ак. № 1175

17) Частица эта опущена въ русск. спискахъ.

18) Въ сп. Павлова такой переводъ: «Кровомѣсьцы, еже родители къ дѣтемъ, или дѣти къ родителемъ, или братьи к' сестрамъ мечемъ да казнени будутъ»; онъ ближе къ греческому подлиннику (въ изд. Павлова).

рию. или братъ сь женою брата своѥго или стрыи сь сестричномь. или сестричищь сь тетькою или сь двѣма сестрѣницама. или сь материю чюже или сь дьщерию ѥѥ вь вѣдѣнии смѣшающесе. таковии биѥми носа оурѣзаниѥ да примоуть сами же и сродници с ними же ѡскврьнишесе.

о҃. Иже двѣ женѣ имѣти покоуситсе. не закономь нь правомь изволениѥ (= ньрава изволѥніемь — Морач.) добрѣ поиметь прѣлюбодѣꙗниꙗ казнь. послѣдиже сьчетавшиꙗсе ѥмоу жена. аще невѣвши ѥго. ꙗко имать законьноую женоу. помилована боудеть ⁘

о҃а. Аще жена вь чрѣвѣ имоущи. и зло помыслить на свою оутробоу. ꙗко да изврьжеть младѣньць. [19]) биѥма ѿ прѣль иже-нет'се.

о҃в. Иже бракомь сьвькоуплꙗющесе. или инако пльтьски сьплѣтающесе братоучедыи. и иже ѿ нихь дѣти ражающиѥсе тькмо. или ѿц҃ь и (= или — Морач.) снь сь мт҃рию и сь дьщерию [20]). или два брата сь двѣма сестрѣницама. или сестричищь сь женою стрыꙗ своѥго. [или два брата сь мт҃рию и сь дьщерию. или сн҃овь сь [бывшею] [21]) женою стрыꙗ своѥго.] [22]) или стрыи сь бывшею женою сестричища ѥго. прьвѣѥ да разлоучетсе и к томоу биѥни да боуть ⁘

о҃г. Иже стоудь дѣѥть сь моужьскимь поломь. и творєі и пострадавыи ѿ него. ѡба мьчемь да оусѣчетасе. тькмо аще пострадавыи. мнии боудоуть двоюнадесете лѣтоу врѣменемь. тогда бо не сврьшениѥ вьзраста ѥго. таковыиѥ моукы избавить ѥго.

о҃д. Іже сь бесловесныими стоудноѥ дѣло твореть. рекше сь четврѣногиими скоты да оурѣжет'се имь срамныи оудь.

о҃є. • Аще кто стьблиѥ своѥѥ нивы пожежеть (= хоте пожещи — Морач. сп.). вьложить вь ню ѡгнь. ѡгнь же вьньмьсе

---

19) = греч. «πρὸς τὸ ἐκτρῶσαι», въ сп. Павлова «еже потерѧти зачатое».

20) Въ этомъ мѣстѣ путаница: или ѿц҃ъ, съ матерью, а снъ, съ дщерью (въ обоихъ рус. сп. Чудов. м. и Петерб. Дух. Акад.).

21) Нѣтъ этого слова въ изд. Дучича.

22) Нѣтъ этихъ словъ въ рус. и греч. сп. изданія Павлова.

чюж҃е попалить нивы. или чюж҃ь виногра҃. по҃бакть соудии истеꙁати. и аще оубо невѣжь҃ствомь или небрѣжениѥмь вьж҃егьшаго ѡгнь попалено бы҃. аще несьблюде силою. ѥже прѣити пламени на чюждю нивоу. ꙗко не брѣгь таковыи и ѡблѣнивьсе ѡсоудитсе. аще же ѡнь оубо вса сьблюде. вьнеꙁапоу же вѣтрь припаде огньныи пламень на чюж҃ю нивоу или на виногра҃ прѣнесе. неповиньнь ѥ҃ иже ѡгнь вьждеже ⁘

о҃ѕ. Аще по нѣкоѥмоу прилоучаю домь нѣчии ꙁапалит'се. и ѿтоудоу ѡгнь иꙁьшь҃ прилежещиѥ домы пожежеть. неповиньнь ѥ҃ иже прѣж҃е ꙁапаливыисе.

о҃ꙁ. Аще кто свободнь или рабь. и по которѣи любо винѣ дасть ꙁелиѥ пити. [23]) аще жена моужеви аще моужь женѣ. аще же раба гж҃и. или рабь гн҃оу и таковыиѥ ради вини [24]) вь болѣꙁнь вьпадеть. иже ꙁелиѥ испить. и приключитсе ѥмоу ѿ того истещи и оумрѣти. сьтворивыи се мьчемь да оусѣчетсе ⁘

о҃и. Иже твореть гл҃емаꙗ хранила рекше оуꙁлы. мнещесе на любовь чл҃вкомь даꙗти сиѥ. таковии раꙁграблени бывше да иж҃еноутсе [25]).

о҃д. Твореи оубииство волѥю. коѥго любо аще ѥ҃ вьꙁраста. мьчемь моукоу да приметь ⁘

п҃. Седми лѣ҃ ѡтроче или бѣсныи. аще оубиѥть кого неповиньнь ѥ҃ см҃рти.

п҃а. Аще ѿц҃ь глеть (= «оглаголѥть» — Морач. сп.) нѣкоѥго ѡ оубииствѣ дѣтища своѥго. и ꙗвитсе клеветою се вьꙁв҃игь, нетвореть ѥмоу бечьстиꙗ ⁘ [26]).

---

23) *«комоу»* приб. въ сп. П., (въ сп. Кирилловскомъ).

24) Въ сп. Павлова «и таковоꙗ ради вины в недоугь впадеть иже таковое зелье растворивыи, и слоучитсѧ отъ него оумрети, мечемъ казненъ боудеть», чему въ греч. спискѣ соотвѣтствуетъ: καὶ διὰ τῆς τοιαύτης προφάσεως ἀσθενείᾳ περιπέσῃ ὁ τὸν ποτὸν ἐκπιὼν, καὶ συμβῇ αὐτὸν ἐκ τούτου καταῤῥεῦσαι καὶ ἀποφανεῖν, ξίφει τιμωρείσθω»; слово «καταῤῥεῦσαι» не переведено въ спискѣ Павлова.

25) Переводъ этой статьи вполнѣ отвѣчаетъ греческому подлиннику (изд. Павлова), чего нельзя сказать о переводѣ русскаго списка, изданнаго Павловымъ.

26) = «οὐκ ἀτιμοῦται» (греч. сп.), чему соотвѣтствуетъ *«неповиненъ есть»* (рус. сп. у Павлова).

п҃в. Иже мьчемь оударить нѣкоѥго. аще оумреть оударѥныи м'чемь прииметь моукоу. аще же оуꙗзвлѥныи (не) оумрѥть. давшю ѥмоу (= давьшемоу—Морач. сп.) ꙗзвоу да се оусѣчеть роука. понѥже ѿноудь мчемь посѣщи дрьзноуль ѥ҃. [27]) ⁘

п҃г. Свадѣ [28]) междоу нѣкими бывшии. аще приключитьсе комоу оубиѥноу быти. соудиѥ да видеть сьсоуды [29]) ими же творисе (= «сьтворисе» = Морач. сп.) см҃рть. и аще ѡбрѣщоуть дрѣвы дебелыми [30]) или камениѥмь великимь или пьханиѥмь (=паханїемь—Морач. сп.) смрть бывшоу. се створ'шемоу роуцѣ да ѿсѣкоуть. аще же льгьчѣишими казньми приключитсе быти смрти. бывше сего да иж҃еноуть.

п҃д. Аще кто вь свадѣ роукою оударить нѣкого и оумреть. биѥмь да ижденетьсе ⁘

п҃е. Аще кто своѥго раба. ремениѥмь или палицами биѥть. и ѿ сего приключитсе томоу оумрѣти. не ѡсоудитьсе [гн҃ь ѥго] [31]) ꙗко оубиица. аще же без мѣры боудеть моучиль ѥго или ѡтравлѥниѥмь [32]) оубиль или прѣжегль. ꙗко разбои створивь моучитсе ⁘

п҃ѕ. Неволѥю оубииство створивыи изгонитсе.

Сличеніе сербской «Кормчей» съ двумя русскими списками, принадлежащими Чудову монастырю (въ Москвѣ), № 49 (4) пергаменный и № 167 (1) бумажный доказываетъ самостоятельность перевода; бумажный списокъ представляетъ чтеніе нѣсколько болѣе сходное съ сербскою Кормчею, чѣмъ пергамен-

---

27) Въ русск. спискахъ (№ 167 и № 1175) эта статья представляетъ нѣсколько иной оттѣнокъ: «Иже мечемъ оударить нѣкоⷮ. аще оумреть оудареныи. мечемъ прииметь мѹкѹ. аще же оуꙗзвеныи не оумреть. давшемѹ ꙗзвѹ. да оусѣчетсѧ рѹка. понеже ѡтинѹдь мечѣ҃ посечи, не дръзнѹть людие» (стр. 414), что̀ не согласно съ греческимъ текстомъ.

28) Въ сп. Павлова «свароу и битїю», хотя въ греч. текстѣ стоитъ только «μάχης».

29) = «τὰ ὄργανα» (греч. сп.), — «ороужїа» (рус. сп. у Павлова).

30) Въ русск. спискахъ мѣсто испорчено: «древнїи дебелы», = διὰ ξύλων (греч.).

31) Нѣтъ этихъ словъ въ греч. и рус. сп. (у Павлова).

32) = φαρμάκῳ (греч.) = зельемъ (рус.) у Павлова.

ный списокъ, но далеко не полное [1]). Нельзя предполагать, чтобы у русскаго и сербскаго списателей «Кормчей» былъ одинъ и тотъ же славянскій переводъ съ греческаго подлинника.

II. Во время моего путешествія по Болгаріи, мнѣ удалось ознакомиться съ позднимъ спискомъ «Кормчей» XVI—XVII в., тоже сербской редакціи, въ которомъ мы имѣемъ болѣе позднее примѣненіе древняго «Номоканона». Списокъ этотъ писанъ на бомбицинѣ въ 12 долю листа и хранился въ 1880 г. въ болгарскомъ монастырѣ св. Іоанна, что̀ въ селѣ Погановѣ (Запад. Болгаріи), подъ № 4; сохранился онъ не хорошо: начала и конца не достаетъ. Приводимъ изъ него интересныя выдержки.

Въ началѣ *предъ Номоканономъ* находятся нѣкоторыя статьи, изъ которыхъ одна *«о женахъ»* обращаетъ на себя вниманіе и служитъ источникомъ для исторіи народныхъ суевѣрій.

ѡ жена҃. Ѿ же҃ вопрошени да не како ношаахꙋ билиа. Аще же вльшьствова да ꙋвѣсть кое дѣтище родить или да поꙁнаеть что ѿ невѣдом҃. ѕ҃. ле҃ да не причѣстисе по .ѯ҃. мꙋ правилоу .ѕ҃. го сьбора: Такожде илици дрьжеть хранителна или вльшьствꙋють бобѡ҃ или иними вльхвован'ми или творѣть оусереꙁы дѣтемь свои҃ вь вѣлики че҃ извѣтѡ҃ еже живо быти ти҃. (*Слѣдуютъ другіе статьи разнаго содержанія*).

Послѣ этихъ статей слѣдуетъ **«Номоканонь сирѣч ꙁаконикь имее правила по ськращенїю ст҃хь ап҃ль и великаго въсилиа и ст҃хъ ѿц҃ь сьбо҃ правила».**

«а҃. Ижѣ роукополагаеи҆ прѣꙁ прѣ҃ль сь рꙋкополагаеи҆ми҃ да иꙁвр'жетсе по .ле҃. мꙋ правилоу ст҃хь апо҃ль.

и҃. Чародеи сире҃ вльховь и прорицатель восколѣи и ѡловолеи или прѣвеꙁꙋей животна. да нес҃ь сьнесть влькь. или мꙋжа и женꙋ, вь ничтоже смешаеи или чародеиствꙋеи вь бꙋрꙋ .к҃. лѣ҃ (не) причеститсе, по .ѯ҃. емꙋ, и по ов҃ правилоу великаго васїлїа.

Аще ли сщен҃икь вь єдино, ѿ си҃ падетсе, сире҃, аще сицево ꙁлокꙋжь҃ство править. ниꙁлагаєтьсе, и ѿлꙋчаетсе и вьне иꙁ црк҃ве

1) Хотя попадаются мѣста буквально сходныя.

изгонитсе. сирѣ ѿсѣцаетсе ѿ причищенїа по .л҃ѕ. правилоу, иже вь лаѡдикїи собора. аще оубо хощеши ищи о сихь. тльковани вь мат'ѳеи сїи сꙋть чародеи и ѡбателе. въ .м҃. стихїе, глава, а҃, тем'же чародеи сꙋ҃. иже вльшьство҃ беси, привлачетсѣ, на свое хотенїе. и ѕвери свезоують, и гади. вь еже неповредитисе скотꙋ. аще негде вьнѣ ѡстанетъ. такоже вь зонꙗри, по л҃ѕ. правилоу собора. лаѡдикїйскаго, ѡбрещеши подобне.

«ѡ чаровани». Чаровници сїи сꙋть. иже негл҃и двдскїе ѱал'ми поють, и мн҃ичьс'каа имена вьспо(ю)минающе и сѣмїеа (sic) прѣстіе бц҃е. и сими еже ѿ бесовь сьлагають чарованїа (чарованїа.) оубо бесовь злотворнихь. имоу҃ призиванїа ѡкрс҃ть гробь ѡбаваема. ꙗкоже раслабити оуди комꙋ. или житемь вьзложити, и нежїително емꙋ бити житїе сице [1]) чарованиє прѣименовашесе ѿ еже на҃ гробы вьпле и плачи чаровникь и ѡбаꙗтель едино ѥ҃ чарованноу бо ѥ҃ ижѣ ѡбаваниє҃ и призиваниємь бесовомь сьтворити некое деанїе ꙗково любо на раслабленїе оудо҃ и на продльжение бол(ь)зны или на чрѣзвьсежителноѥ вьзлѣжанїє и ина си҃ подобнаа.

ѡ отрава҃.

«Отрава же ѥ҃ єже напоѥн'ми сьмрьтоносними оустроити нечто снедно и ѡтравити. чака (?) или ѿ разꙋма изводител'ни и жѣлателнꙋ творѣть сьмрьть ст(р)аждоущомꙋ или прилїчны҃ члк҃оу или лꙋбовни҃ ради иногда биваемаа и изоумлꙗють и тако оуготовлꙗю҃. вь лепотоу же сїи сь ꙋбїицами равно запрѣщаютсе. ꙗкоже гле҃ велики васїлиє иже чарование и ѡтравꙋ исповѣдоуеи. оубиице лѣта исповесть идолослꙋжителе. быти гле҃ правило таковие сїрѣ иже призиваниа бесово҃ творѣть. чарованиа некаа и ѿ тѣхь ищꙋ помощь, чародеи иже ниже вльшьство творещи҃ идолослꙋжителе нарече.

ѡ прорицанїи.

Прорицателїе же глю҃тсе иже бесовомь себе вьзложише и те҃ наказан'ми чрѣзь некаа знамениа покꙋшаютсе ведети боудоущаа.

---

1) Имѣется доселѣ отъ слова «причѣститсе» и далѣе двойное чтенїе.

ѡ вльхованїи.

«Вльсвы оубо сѹть иже негли блготворные беси приꙁивающе кь благаа некоего сьставленїа нь ск(в)рьнѡоубице соу вьси и льст'ци произволѥніемь. Аще кои ходеть кь влъхво и влъхвѹють или свѣдословѣ. или чарѹють влъки или мѹжа и женѹ да не сьходетсе, или да навикнѹ что ѡ нѣ же невѣд ꙗко да восокь иꙁлеть им влъховь или олово .s. лѣ да не причеститсе по .з. мѹ правілоу иже вь трѹле и по .п. мѹ великаго вьсилиа. Сщенн сїе творѧи да. иꙁврьжетьсе: — Елици влъхвѹю сь циган'ки и елици приводеть влъхви вь дом свои и чарѹють. аще негде болень є или что ино лѣть є. да непричеститсе по кд правилѹ акирскаго сьбора тоежѣ. правило. s го сьбора иже вь троуллѣ сице вѣ. s. лѣ ꙁапрещаеть. сщенниеже ниꙁлагаеть. и аще хощеши ищи сказание семоу широчайшѥе вь ꙁонарѣ глава, рѳ.

Такожде и ечьмемь или бобо влъхвоующеи .s. лѣ да непричеститсе.

Питливи дѹхь имѹщи томѹ же подадаю ꙁапрещенїю ѡбаче иже единою прѣльстившесе. таже ѡ ꙁла прѣставше м'ньше ꙁапрещени боудѹ.

ѳі. ѡ воурьколакѡ.

«Томѹжде ꙁапрѣщенію подадають иже гл'емие воурьколаки сьжигающе и ѡ нѣ кѹретсе. s. лѣ да не причестетсе. Такожде и елици мещѹ детища своѧ на распѹтїи да крьститые ѡбрѣть и негли да живо бѹдеть ꙗко бѹеслове **аще же ѡбрѣщеть его тоур'чинь аще крьть сщенника отроче сь тѹрьчиномь ꙗко сь кѹмомь** да иꙁвр'жетсе по .ms. мѹ правилоу стїхь апль.

ві. Въ третїеи же главе .є. стихие матѳеи. гл ѡ вер'нї последѹющї елинскї ѡбычае плесанїа на браце и на стьгнѹ творещї или роусалки или гласово птичеве вѣрѹющѧ или новомѣсечию или ѡ сицевї притицающе .s. лѣ да не причеститсе. сщенніе ниꙁлагаеть и пачѣ вь лепотѹ сирѣ по вьсакои правде ꙁанеже вьса сїа ѡ бесовь деиствоуемаа сьврьшаютсе. глѣть бо стїи їѡань ꙁлаоусти. ꙗко аще и стие троице име глѧтсе на сицевї аще и стхь бѹдѹть приꙁиваниа аще и ꙁнаменїе крїое наводитсе бе-

жати подобаеть сицеви҃ и ѿвращатисе. низлагаю҃ же се множицею и сщен҃ници на сьборе хлебь великаго чѣтврьтка давше нѣкимь ꙗсти да оукрадена ѡбрещꙋтсе ѿ еже неꙋдобне сего пожрети. инь неки сщ҃енныкь сь єѵ҃лїємь дрѣвоу съсвезаноу и кроуговидно ѡбращающꙋсе. за некою винꙋ сь ѱал҆ми дв҃дви абие изьврьжень бы҃. нь не ти҃ иконамь приседеще же ѡни и ѿ си҃ крѣплꙋщесе прорицати боудꙋщее ꙗко иногда (*одинъ листъ вырванъ*).

Въ этомъ вырванномъ листѣ говорилось «ѡ травникѣ» и на слѣдующемъ листѣ имѣемъ продолженіе:

«вь .з҃. своемь правиле ѡ травники. и идолослꙋжителіе и оубиице на .к҃. лѣ҃ ѡсꙋжаетсе. прѣлꙋбодеѥже и мꙋжелож҆це и скотолож҆ць на .єі҃ лѣ҃ идолослꙋжителе гле҃ не иже не испрьва ꙗвленіѥ нечьстивые же нь иже после крщеніа вльшьства дающи҃ и чьрованиа образо҃ нѣкоимь идоломь слꙋже҃ си призивающе беси вь помощь себе и вь оуставленїє страданиа, и немощи своѥє иже бо҃ оубо искони идолослꙋжителіе крщ҃аєми абые пристоупають кь причесщенію а иже послѣ крщениа пожреше чарованїми нѣкими. чрез҆ въсе житиє своє имꙋ҃ покаанїе и при коньчинѣ живота своего причащеніе приємлоу҃.

«д҃і. Прѣлюбодеи .єі҃. лѣ҃ да запретитсе да не причеститсе по .н҃и. правилꙋ вел. василиа. А иже срѣтеніѡ҃ или истезаниамь вьнимають или огнєпаленіа на стьгна҃ ꙗже твореахꙋ еллины древле а нн҃ꙗ ꙗкоже види҃ хрт҃їан҆скые дети сїе твореть вь навечерие праз҃ничнее по некоемꙋ обичаю дрѣвномꙋ или званиа еже твореть неци вь дн҃ь вьзнесеніа да ѿ оного щастие расмотреть. или вь ѡдеждꙋ женьскоую мꙋжиє облачетсе, или жени вь моужьскоу или наличник ꙗкоже вь страна҃ латиньски҃ зле навикоше творити. тем҆же сїа творѣщи҃ вь разꙋме сщен҃нїе оубо изврьженїю люди ниже ѿлꙋчению прѣдаеть такожде, и ѯ҃ѕ. правило .ѕ҃. сьбора вьзьбранꙗєть верни҃ ѿходити и видети ристанїа коньскаа на пасхꙋ или вь ино време».

Изъ статьи 42-й.

«Аще каа жена сьнесть билиє или ино что сотворить и оу-

биеть отроче во чреве своемь оубица ѥ҃ по. в҃ правїлоу великаго василїа.

«ѯз. Аще кто поидетъ на праз҃никь варьварски или єрьтичьскь и сьнесь вь таи днь҃ сь нимь ꙗже ѿ техь жрѣма за дш҃ꙋ ихь сьпраз҃нꙋєть сь нимы лѣ҃ в҃. да непричеститсе по. з҃. правилоу иже въ агкѵрѣ стг҃о сьбора. Аще ли сщенникь — да изьврьжетсе по. о҃. правилоу стх҃ь апл҃ь нь и ꙗже ѿ ни҃ жремаа непобаеть ꙗсти вьзбрани бо се ѿ ли҃. го правила иже въ лаѡдикиы сьбора.

ѯи҃. Правило же аі҃. ѕ҃. го сьбора иже въ трꙋллѣ повелеваеть. аще кто дрьзпеть по ноуже҃ призвати евреи на врача аще оубо сщ҃енникь ѥ҃ да изврьжетсе. людинь(и)же да ѿлꙋчитсе или дазапретитсе.

оа҃. Ащѣ причьтн'ицы имоуще проу междоу сѣбе и ѡставльше епк҃па своего на мирско. соудище идꙋть. да ѿлоучетсе на врѣме. по. ѳ҃. правилоу иже въ хал'кидоне сьбора.

Отношеніе христіанина къ турку выясняется и въ статьѣ оє҃. (75). Въ этомъ можно усматривать позднѣйшее примѣненіе стараго «Номоканона».

о҃є. Сщен҃никъ аще прїиметь жрьтвоу єретичьскоу или крт҃ить тоурчиноу детищь или прїимє жрьтвꙋ его или ꙗко приемника детищꙋ вьзметь его или дроуга жениха на бракъ. да из'врьжетьсе по. м҃ѕ. правилоу ст҃хъ апл҃ь».

Всѣхъ статей 89.

Послѣ этого слѣдуетъ:

«Сьбрание ѿ разълични҃ правилъ ѡ иже каа сьгрѣшениа вьзьбранꙗю҃ бити сщ҃енныкоу. и вьнимай се сь ѡпасениє҃ ѡ дрꙋже дх҃овниче».

Въ числѣ статей этого отдѣла опять обращаетъ на себя вниманіе статья «ѡ чаровницехь»:

Иже чародеиствоуютъ вь дванадесетедневноємь сь приемьлющими си҃ чарованіꙗ сь гл҃ющими ꙗко истинꙋ сꙋ҃ анаѳама. сїе бѡ вьсе їидолꙋслꙋженіє҃ ѥ҃. аще ли покаютсе да запретет'се ·в҃· ле҃ аще ли жени гле҃ми. єгилꙋди исьхають крьвь дете҃ и ꙋмрьщвлꙗють ихъ си ѥ҃ дїавольска прельсть и ѿнꙋдь непрїемлите сего. бъ҃ бо

мрьтвить и живить а бесове ниже вь свинїа҃ неимоу҃ власть. ꙗкоже бо прѣльщаеть вь мрьтьвцехь ихжѣ гл҃ють преисподникы аще и ꙁде вьꙁдвиже некы҃ ꙁла непщевати ѡ чл҃цѣ҃ темь же по силѣ вьꙁьбранꙗи гл҃ющимь. что таково ꙁанє и велики никифорь исповедникь патрїархь цри҃градски велми ꙁапрети верꙋющи҃ сие. прьчьникь оубо нїꙁлагаѐ людини же ѿлꙋчаеть».

Вообще не видно полнаго сходства съ прежними списками.

Въ правописаніи этого списка бросается въ глаза неправильное употребленіе ѣ, какъ и въ «Молитвѣ отъ злаго дождя», помѣщенной въ предыдущей книжкѣ II т. Извѣстій Отд. рус. яз. и словесности».